

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Akli Mohand Oulhadj – BOUIRA
Faculté des Lettres et des Langues
Département des Lettres et Langue Française



Mémoire de Master II

Domaine : Lettres et Langues

Filière : Langue Française

Spécialité : Sciences du Langage

Préparé par : ARAB Ouissem
BOUSBAINÉ Malak

Titre

L'implicite dans l'expression
murale de la ville de
Tigzirth. Cas du village Azra-
Tifra

Membres du jury :
M.DOUKARI : Président
M.KECIRI : Examineur
Mme .HEBIB : Encadrant

Année universitaire 2023/2024

Sommaire

| | |
|--|----|
| Introduction générale | 1 |
| Chapitre 1:chapitre theorique: | |
| Introduction partiiale | 6 |
| 1.1. Le village Azra-Tifra..... | 6 |
| 1.2. La notion de l'expression murale :..... | 10 |
| 1.2.1. Histoire et origine de l'expression murale : | 10 |
| 1.2.2. Les types de l'expression murales :..... | 16 |
| 1.2.2.1. Le type figuratif | 16 |
| 1.2.2.2. Le type linguistique | 17 |
| 1.3. la culture et l'identité..... | 18 |
| 1.4. L'approche sémio-pragmatique..... | 20 |
| 1.4.1. La sémiologie /sémiotique..... | 21 |
| 1.4.1.1. La notion de signe :..... | 22 |
| Le signe plastique | 23 |
| Le signe dans le style figuratif | 23 |
| Le signe dans le style linguistique..... | 23 |
| La relation entre le signe iconique et le signe linguistique et plastique :..... | 24 |
| La fonction d'encrage /la fonction de relie :..... | 24 |
| 1.4.1.2. La sémiologie des couleurs..... | 24 |
| 1.4.2. La pragmatique :..... | 25 |
| 1.4.2.1. L'explicite | 25 |
| 1.4.2.2. L'implicite : | 26 |
| 1.5. L'approche énonciative | 27 |
| 1.5.1. La subjectivité : | 28 |
| 1.5.2. Les déixis :..... | 28 |
| 1.5.2.1. Types de Déictiques Visuels dans les Fresques | 29 |
| 1.6. L'approche sociolinguistique | 29 |
| 1.6.1. La toponymie | 30 |
| 1.6.2. La mise en mot : | 30 |
| Conclusion partiiale | 31 |

chapitre2: chapitre pratique :

| | |
|---|----|
| Introduction partiiale | 33 |
| Analyse des fresques : | 33 |
| Analyse de l'expression murale 01 : | 33 |
| Analyse de l'expression murale 02 | 37 |
| Analyse de l'expression murale 03 | 40 |
| Analyse de l'expression murale 04 | 42 |
| Analyse de l'expression murale05 | 45 |
| Analyse de l'expression murale 06 | 47 |
| Analyse de l'expression murale 06 | 50 |
| Analyse de l'expression murale 10 | 58 |
| Analyse de l'expression murale 11 | 60 |
| Conclusion générale :..... | 63 |
| Références Bibliographiques : | 65 |
| Annexe :..... | 74 |

Dédicace

A ma mère

Ma source inépuisable de tendresse, de patience et de sacrifices .Ta prière et ta bénédiction m'ont été d'un grand secours tout au long de ma vie .Quoique je puisse dire et écrire, je ne pourrais jamais exprimer ma grande affection et tes sacrifices

A mon père

De tous les pères tu es le meilleur .Aucune dédicace ne saurait exprimer ma reconnaissance et mon profond amour .Puisse Dieu vous préserver et vous procurer santé et bonheur

A mon cher grand frère

Ma source inépuisable de soutien .Ta présence constate et ton encouragement sans faille ont illuminé chaque étape de mon parcours

A ma chère sœur Amina et mon petit Ibrahim Khalil

Pour l'amour, dont vous m'avez toujours entouré, pour votre support et encouragement sans limites .Merci d'être là toujours, d'être mes soutiens

Malak

Je dédie ce modeste travail :

A ma raison d'être et mon exemplaire dans la vie à toi mon cher père.

A celle qui ma mise au monde et ma source de tendresse à toi ma chère maman.

Que dieu les garde et les protège

A mes frères: Younes Et Ilyes.

Mes tantes et mes oncles à qui je dois mon plus profond Respect.

Mes cousines et mes cousins que j'aime énormément.

Mes amis qui ont toujours été là pour moi, leur soutien Inconditionnel et leurs encouragements : Yousra, Kenza, Mina, Naima, Khadija, Hemama.

A tous mes collègues, dont l'encouragement et les conseils ont été inestimables tout au long de ce parcours plus précisément mon directeur M. Boudjeris.

A mon bras droit Malak qui m'a soutenu toute cette période

Son soutien moral, sa patience et sa compréhension.

Grâce à votre amour, votre soutien et vos encouragements que j'ai pu franchir cette étape importante de ma vie. Je ne pourrais jamais assez-vous remercier pour tout ce que vous avez fait

Ouissem

Remerciement

Nous remercions tout d'abord Dieu, le tout puissant, qui nous a donné le courage, la force, la volonté et la patience d'accomplir ce modeste travail.

Nous exprimons nos remerciements, nos profondes gratitudee et nos plus grands respects à notre encadrante madame « HEBIB Nacira » pour toute l'attention qu'elle a porté à la réalisation de ce modeste travail. Pour ses encouragements, sa gentillesse, la Pertinence de ses orientations, ses explications et ses critiques Constructives.

Nous tenons à remercier également les membres du jury d'avoir Accepté de lire et d'évaluer notre mémoire.

Nous souhaitons remercier en s'exprimant notre reconnaissance et notre gratitude à toutes les personnes qui ont contribuées, de près ou de loin, à la réalisation de ce modeste travail.

Introduction générale :

Les Amazighes, c'est ainsi que nous appelons les autochtones de l'Algérie. Un peuple d'une longue histoire et d'une culture extrêmement riche et solide. Au fil de 2000 ans, ils ont su résister contre toutes les invasions étrangères et garder leur origine et le noyau de leur identité. D'un autre côté, la langue a toujours été le moyen qui peut refléter la société : sa culture, ses traditions et son histoire. Tout comme le cas de l'Azra-Tifra, qui se trouve à Tigzirt, dans la wilaya de Tizi Ouzou. À Azra, l'ancienneté et la modernité se mêlent harmonieusement. Les habitants de ce petit village ont transformé chaque surface nette en un tableau artistique à thème culturel et identitaire afin de participer au concours de Rabah AISSAT du village le plus propre de la wilaya de Tizi Ouzou, ce qui a donné naissance au phénomène de l'expression murale. Chaque tableau à Azra véhicule un sens qui va au-delà de son aspect décoratif, reflétant une profondeur culturelle. Pour chaque tableau observé, nous avons réfléchi à la partie non dite explicitement, en d'autres termes, nous avons développé une réflexion sur l'implicite qui se cache derrière cette expression murale identitaire.

Mener une étude sur ce thème n'est pas une idée nouvelle. Plusieurs étudiants ont travaillé sur l'expression murale en Algérie, mais ils se sont concentrés sur une seule catégorie : les tags et les graffitis, l'expression murale illégitime. Par contre, à Azra, c'est tout à fait différent. C'est une expression murale légitime, ici nous parlons des fresques, un type d'art autorisé. Et c'est très rare de trouver une étude menée sur les fresques dans les universités algériennes, ce qui nous a motivés fortement à choisir ce thème. Ce travail est animé aussi par une passion personnelle pour l'amour du domaine de l'histoire et de la linguistique, ce qui nous a poussés à formuler une problématique qui cherche à comprendre : comment l'implicite de l'expression murale contribue-t-il à la communication des messages sociaux et culturels complexes ? En d'autres termes, nous examinerons comment ces villageois ont utilisé des techniques visuelles et narratives pour véhiculer des significations cachées ou indirectes sur leur culture. Pour répondre à cette problématique, plusieurs questions se posent

- 1- Qu'est-ce que ces fresques mobilisent comme comportements, comme sociabilité et comme imaginaires ?
- 2- Quel rôle joue le contexte culturel et historique d'Azra dans la formation et l'interprétation de ces messages implicites ?
- 3- Quels sont les différents signes et marques qui pourront nous permettre la compréhension de l'implicite de cette expression murale ?

Cette étude vise à analyser cette expression artistique en tant que discours identitaire servant à transcrire et transmettre une culture et à préserver un patrimoine en respectant les démarches fondamentales de l'analyse du discours. Cela permet l'analyse et la compréhension des discours, qu'ils soient écrits ou oraux. Contrairement aux méthodes traditionnelles saussuriennes, le champ de recherche de cette approche consiste à prendre en compte non seulement les aspects linguistiques, mais aussi les aspects extralinguistiques en comparant le contexte de production du discours, les sujets parlants et la relation entre eux pour comprendre l'intention communicative visée.

Pour réaliser cet objet d'étude, nous avons adopté la démarche empirico-inductive qui permettra l'observation et la compréhension de ce phénomène linguistique dans son terrain. Dans les sciences du langage, avoir une méthodologie de travail est très important pour la scientificité de l'objet d'étude. Nous ajoutons à cela l'importance d'avoir un corpus.

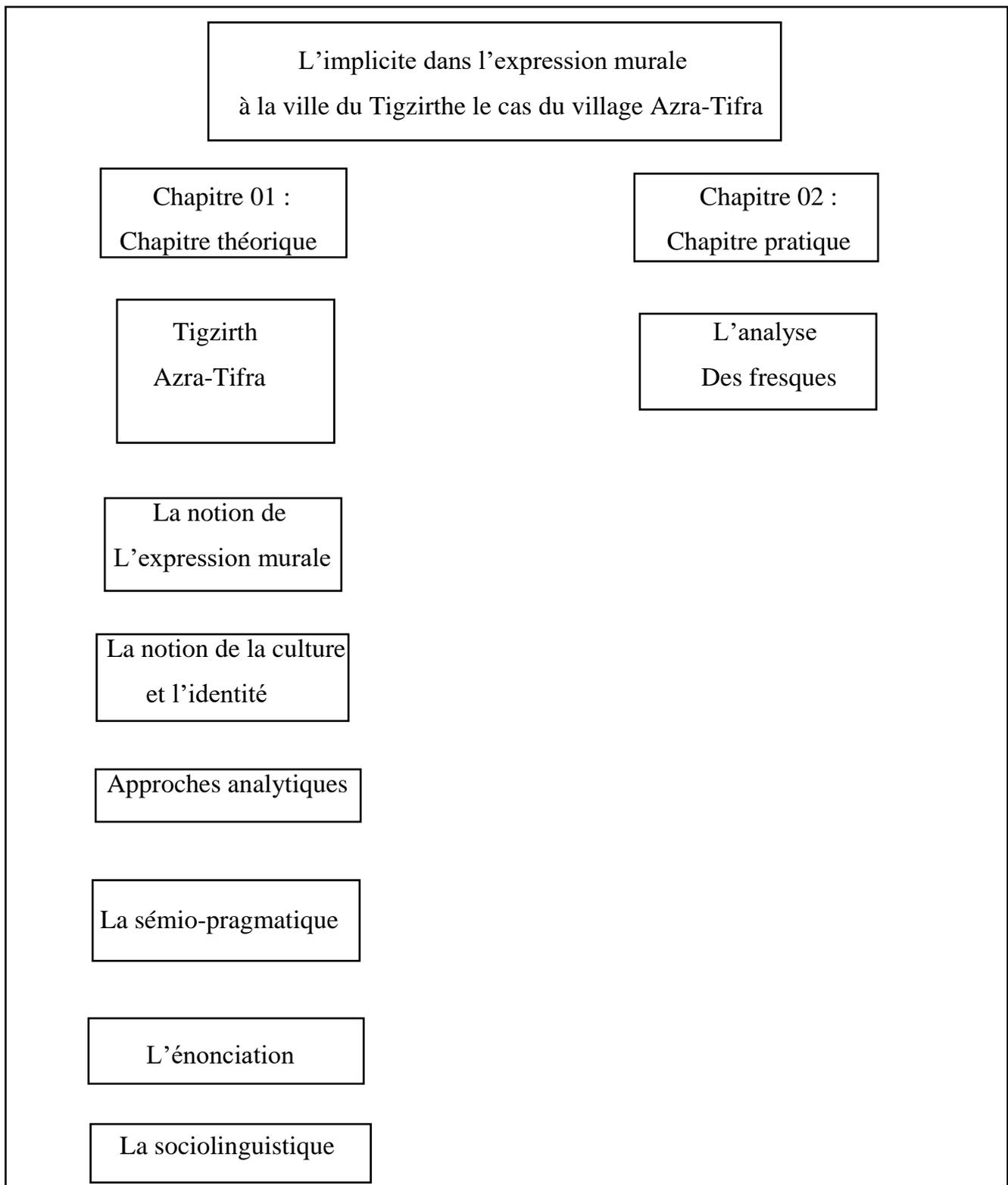
Le corpus, d'après P. Charaudeau et D. Maingueneau, est défini comme « l'ensemble des données servant de base à la description et à l'analyse d'un phénomène ». Dans le cas de notre mémoire, le corpus se compose d'un nombre de fresques traitées pour être analysées dans le but de répondre à notre problématique centrale. Nous devons dire que cette étude sera beaucoup plus qualitative que quantitative, mais rien n'empêche de mettre en œuvre des tableaux pour faciliter la lecture et la compréhension des données analysées. Il est également nécessaire de préciser que la démarche utilisée dans l'analyse est l'approche descriptive analytique, qui va nous assurer de documenter les éléments visuels de la fresque, y compris les couleurs, les

formes, les textures, et les techniques utilisées par l'artiste pour les analyser par la suite en respectant les démarches principales citées.

Pour une meilleure organisation du travail, nous avons structuré ce mémoire en deux chapitres essentiels :

Chapitre 1 : Cadre théorique Dans ce premier chapitre, nous explorerons les concepts clés des différentes théories linguistiques, qui nous permettront de comprendre l'implicite.

Chapitre 2 : Cadre pratique Le second chapitre sera dédié à l'étude de l'implicite. À travers une série d'analyses détaillées d'œuvres murales, nous montrerons comment les villageois intègrent des sous-entendus dans leurs créations. Nous analyserons aussi les contextes dans lesquels ces œuvres ont été réalisées, et l'impact culturel de ces messages sur la communauté. Voici une carte mentale qui montre l'organisation de ce travail.



Encadré :01

Carte mentale de mémoire

Chapitre 01

Chapitre théorique

Introduction partielle

Dans ce premier chapitre, nous aborderons les notions de base qui constituent notre thème de recherche. Nous allons définir tous les concepts ayant un rapport avec notre corpus, à savoir la sémio-pragmatique, l'énonciation et la sociolinguistique. Nous nous étendrons aussi sur la notion de l'expression murale en tant que titre crucial dans ce travail, ainsi que sur toutes les autres notions permettant la compréhension et l'interprétation de l'implicite

1.1. Le village Azra-Tifra

A 120Km de la ville d'Alger la capitale de l'Algérie se trouve Tigzirt. Une ancienne ville berbère¹ « *Tigzirt anciennement connue sous le nom de Tigzirt –sur-mer, est une commune de la wilaya de Tizi Ouzou. Située dans la région côtière de kabyle en Algérie elle se trouve à 40 km au nord de Tizi Ouzou à 120 à l'est d'Alger et à 116 à l'ouest du Bejaïa. Tigzirt sert également de chef-lieu pour la daïra incluant les commune de Tigzirt, Mizrana et Eflisen* »²

Le toponyme de ce lieu indique son identité spatiale marine .Tigzirt est un mot d'origine berbère qui signifie en français « ilot ». Dans les hauteurs de cette ville se positionne un petit village nommé Azra niché au flanc d'une colline. Ce village, issu du fractionnement du grand village de Tifra. Dans ce village maritime « *l'art et la propreté règnent en maître. Entre fresques, peintures, niches pour le tri sélectif, pots et allées fleuris, chaque pierre, plastique et vieil objet est transformé en œuvre d'art. Un musée à ciel ouvert* » (journal la liberté).³

¹ Berbère : synonyme des amazighes

² <https://www.apctigzirt.dz/commune-de-tigzirt/> Consulté le 30/05/2024

³S .Leslous,«AZRA,UNCHEFD'OEUVRECITOYEN »[Enligne] : <https://www.liberte-algerie.com/reportage/azra-un-chef-d-oeuvre-citoyen-357385> ,mis le 17 Avril 2021 à 22:16 , consulté le 10/03/2024

Azra a remporté le prix du village le plus propre de la wilaya de Tizi Ouzou deux fois en 2019 lors de la 7e édition du concours où il a classé le 10^{ème} et en 2021, il a classé le premier village propre au concours du « Rabah-Aïssat du village le plus propre ».

Cette compétition a créé une dynamique citoyenne au milieu de la communauté d’Azra pour améliorer son espace partagé sous la direction du « tajmaat », une organisation sociale traditionnelle en kabyle qui sert de son rôle à orienter et organiser les différents événements et régler tous les problèmes du village. ⁴

Ce prix a permis au village d’être une destination prisée par des touristes qui viennent des quatre coins du pays et même de l’étranger pour découvrir des endroits d’une beauté sublime.

« le 7 juillet dernier, l’ex porte-parole de l’ambassade des Etats-Unis en Algérie, Paul Wulfsberg, a fait part de sa visite à un des villages de Tizi Ouzou. Connu sous le nom de Khaled en Algérie, ce dernier a partagé, sur la page officielle de son ambassade, quelques moments marquants de sa visite à Azra à Tizi Ouzou. »⁵

Afin de faciliter la circulation des touristes à Azra les villageois ont mis une carte du village qui sert à définir tous les coins du village entre monument historique, des zones d’activité et autres



⁴ <https://agencevu.com/serie/tajmaat-un-modele-ancestral-de-democratie-participative-kabyle-2020/>

⁵ A . Rima « Charmé par un village kabyle , un diplomate américain raconte son voyage » [En ligne] ;, <https://www.algerie360.com/charme-par-un-village-kabyle-un-diplomate-americain-raconte-son-voyage/> mis le 11/07/2022 Consulté le 5/03/2024

Figure01 : « Carte du village » Azra

L'histoire de ce petit village été marqué par le passage de plusieurs conquérants qui ont venus de lointains pour l'occuper ce que lui offrir d'avoir une identité avec une culture particulière .Durant la période de l'antiquité l'espace été « *Fondée par les Phéniciens, Tizirt était un port stratégique nommé Rusucurru. Elle faisait partie des échelles puniques, un réseau de ports établi par les Carthaginois pour améliorer la navigation et le commerce maritime.* »⁶Après les phéniciens la ville a vécu une autre expérience avec les romain. Dans cette période nous ne parlons plus de la petite ville africaine mais on parle d'Iomnium « *la ville d'Iomnium (Tizirt) fut établie entre 147 et 145 av. J.-C. Elle a connu une expansion importante sous l'empereur romain Septime Sévère, marquée par la construction d'un temple et d'autres infrastructures clés* »⁷. Juste après cette période toute l'Algérie a connu des conquêtes islamiques qui ont contribué à la création de l'histoire du pays en général et du village en particulier .Par la suite et à la fin des années 1830 les français sont arriver et comme tous les algériens les habitant d'Azra ont participé à la guerre de la liberté national .Aujourd'hui de nombreux monuments historiques ont resté construit au niveau du village racontant l'histoire d'un peuple qui n'a jamais subit et parmi ces ruines nous trouvons « Tagarithe » un ancien poste avancé de l'armée française « *Cet imposant point de surveillance domine toute la vallée. Il constitue la preuve de la position stratégique qu'occupe le village. "Tagarit : l'histoire de sa construction remonte à l'époque coloniale. Suite à l'attaque de ce poste avancé par l'ALN avec la participation de certains villageois, le 4 octobre 1957, l'armée française obligea les habitants du village à la construire en 1958 afin d'assurer un point de surveillance stratégique, dominant tous les villages limitrophes", est-il écrit sur ce vestige, aujourd'hui, restauré par les habitants et où on peut s'abreuver d'un chapitre de l'histoire du grand arch de Tifra qui a donné à la révolution 57 martyrs. En ce sens, le comité de village a mis sur pied une commission dédiée à l'histoire afin de recueillir et*

⁶ <https://www.apctizirt.dz/commune-de-tizirt/> Consulté le9/03/2024

⁷ <https://www.apctizirt.dz/commune-de-tizirt/> Consulté le 9/03/2024

de vérifier tous les faits historiques qui ont eu lieu dans l'ancien grand village de Tifra, où ses habitants se sont installés, selon une brochure présentée sur place»⁸



Figure 02 : « poste du garde » Azra

Quelque années plus tard et après l'indépendance l'atmosphère amazighe a vécu une succession d'évènements politiques et ethniques irritables durant « Le Printemps berbère » également connu sous le nom de « Tafsut Imazighen », Le pays dans cette période a connu une crise politique et culturelle suite à l'arabisation établit par l'ancien président Houari BOUMADIENE qui a exigé une seule langue « l'arabe » a pratiqué en Algérie, cette discision a provoqué un mécontentement croissant au sein de la population berbère. Le 18 avril 1980, des étudiants du Tizi Ouzou ont fait une manifestation pacifique contre l'interdiction d'une conférence encadrée par Mouloud MAMMERRI⁹ sur la poésie berbère à l'Université de Tizi-Ouzou. Après deux jours de cette scène, des manifestations ont éclaté dans toute la Kabylie et à Alger. Ce soulèvement populaire a marqué un tournant historique dans la lutte pour la reconnaissance de l'identité et des droits culturels du peuple berbère en Algérie .Ce malaise linguistico identitaire était fortement présents dans l'expression murale du village.¹⁰

⁸Leslous.S «AZRA,UNCHEFD'OEUVRECITOYEN »[Enligne] : <https://www.liberte-algerie.com/reportage/azra-un-chef-d-oeuvre-citoyen-357385> ,mis le 17 Avril 2021 à 22:16 , consulté le 10/03/2024

⁹ Mouloud MAMMERRI (1917-1989) écrivain et linguiste algérien parmi ces livres les plus connus nous citons la colline oublié .Ce personnage a contribué dans la préservation de la langue tamazight lorsque il développer un neveu système d'écriture, connu par le nom « tammamrite »

¹⁰ <https://perspective.usherbrooke.ca/bilan/servlet/BMEve/911> Consulté le 8/04/2024

1.2. La notion de l'expression murale :

Dans son sens le plus accessible le terme « expression murale » renvoie à l'action de traduire et transcrire nos idées, nos émotions et nos croyances à travers un discours verbal ou non verbal sur des surfaces publiques. D'après le dictionnaire français Larousse le terme « expression » tire ses origines du latin classique « *bas latin expressio, -onis, du latin classique exprimere, exprimer* » ¹¹et qui signifie « *Manière de s'exprimer, de représenter quelque chose par une technique artistique : Expression picturale* ¹² ». Autrement dit elle désigne toute forme d'art et de communication visuelle créée ou affichée directement sur une façade publique. Cette forme d'expression peut inclure, des graffitis, des inscriptions, des fresques, des affiches et d'autres œuvres artistiques légales,(autorisés par les autorités) et illégales (strictement interdits à réaliser sur les surfaces publiques). Cette expression visuelle et artistique joue un rôle majeur, car elle reflète les changements et les événements sociaux, politiques et culturels vécus.

1.2.1. Histoire et origine de l'expression murale :

Contrairement à une idée largement répandue l'expression murale n'est pas si récente qu'elle en a l'air, elle est même beaucoup plus ancienne que nous ne le croyons . D'après les historiens et les anthropologues le phénomène de la transcription murale remonte à la période préhistorique avec l'homme primitif et même avant l'apparition de l'écriture alphabétique, où elle était utilisée comme une forme

¹¹« Dictionnairelarousse »[Enligne] :<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/expression/>
Consulté le 6 /05/2024

¹²« Dictionnairelarousse »[Enligne] :<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/expression/32326>
consulté le 6/05/2024

d'expression et d'information .Grace à ces pratiques de nombreux renseignements ont été découverts dans des différents régions et villes mondiaux sur l'histoire et la vie vécue par nos ancêtres. Cette pratique scripturale est aussi considérée comme une marque d'appropriation de l'espace, une empreinte laissée par un groupe social qui a occupé l'espace au fil des années. La plupart de ces sculpteurs ont été découverts à la surface des grottes, ou bien sur des pierres géantes dans les montagnes ,gravant avec des pierres pointues.¹³

La première transcription murale relève par les chercheurs c'était « *En 1818, le capitaine J. K. Tuckey mentionne l'existence de gravures sur l'une des rives du fleuve Zaïre, à Pedra do Feitiço, en Angola* »¹⁴ Quelques années plus tard plusieurs découvertes ont été signalé à l'abri de ces anciennes peintures dite autrement des graveurs rupestre. Ce type d'expression artistique est définit d'après le dictionnaire Larousse comme « *Elément constitutif de l'art préhistorique, l'art rupestre désigne également , plus généralement toutes les images et représentations effectuées par l'Homme sur des rochers.* », ¹⁵c'est une activité créative qui sert à produire des objets ou des expressions esthétiques sur des rocher ou bien des cavernes, La naissance de cet art est lié à



Figure 03 : expression murale dans la grotte de Lascaux¹⁶

¹³ « Où et quand est né le street art ? »[En ligne] : <https://www.slave2point0.com/2017/02/09/ou-est-n%C3%A9-le-street-art/> mis le 9/02/2017consultéle 22/03/2024

¹⁴« EncyclopedieLarousse »,[https://www.larousse.fr/encyclopedie/divers/art_pari%C3%A9tal/77042#:~:text=Se%20dit%20du%20d%C3%A9cor%20\(peinture,pr%C3%A9histoire%2C%20synonyme%20%3A%20rupestre.\)&text=Les%20peintures%20et%20gravures%2C%20ex%C3%A9cut%C3%A9es,q u'au%20xixe%20s.](https://www.larousse.fr/encyclopedie/divers/art_pari%C3%A9tal/77042#:~:text=Se%20dit%20du%20d%C3%A9cor%20(peinture,pr%C3%A9histoire%2C%20synonyme%20%3A%20rupestre.)&text=Les%20peintures%20et%20gravures%2C%20ex%C3%A9cut%C3%A9es,q u'au%20xixe%20s.)

¹⁵ <https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/definition/art-rupestre/>

¹⁶ https://www.larousse.fr/encyclopedie/divers/art_pari%C3%A9tal/77042

L'existence de l'homme primitif avant Jésus-Christ. Parmi les sites les plus connus en Europe par ces graveurs il y a la région franco-cantabrique.

Cet art rupestre offre un témoignage inestimable sur la vie, les croyances et les traditions des populations qui ont occupé l'espace durant des millénaires. Elles nous permettent de voyager dans l'histoire et de découvrir la vie de nos ancêtres dans un environnement bien différent de celui que nous connaissons aujourd'hui. L'étude de ce corpus permet de reconnaître des spécificités historiques bien marquées. C'est exactement le cas de la ville italienne Pompéi

*« Les murs de Pompéi ont été surtout dépositaires des sentiments humains : amour, affection, haine, rancune, jalousie, joie et tristesse s'y épanchent en acclamations, salutations, imprécations, moqueries adressées à « celui qui les lira ». Et ainsi de suite. Rien d'étonnant si l'esprit proprement vulgaire, enclin à la grossièreté n'y est que trop prononcé. Des pompéiens eux-mêmes devaient s'offenser de la graphomanie de leurs concitoyens. Témoigne le fameux distique « Admiror, paries, te non cecidisse ruinis Qui tot scriptorium taedia sustineas » (Je m'étonne, ô mur, que tu ne sois pas tombé en ruine sous le fardeau insupportable de tant d'écrits) ».*¹⁷ bien que la ville et ses habitants ont disparu mais leur histoire est restée jusqu'à nos jours gravée sur les murs

Cette pratique a connu par la suite une grande évolution chez les pharaons égyptiens qui ont réussi grâce à cette expression murale à s'inscrire et à témoigner les différents événements politiques, culturels spirituels et religieux subissaient par la population égyptienne à l'époque dans la mémoire mondiale et le plus essentiels de ça que ces tags ont été utilisés pour préserver leur savoir développé (l'architecture, la biologie, l'astronomie) afin de le garder aux nouvelles générations. Aujourd'hui les zones où s'installe cette transcription murale sont devenues des centres culturels et touristiques fréquentés du monde entier

¹⁷ K. Ouras (2012) Les Graffiti De La Ville D'alger Entre Langues, Signes Et Discours Université Mohamed Ben Ahmed –Oran 2

« L'art égyptien est l'histoire de l'élite, de la classe dirigeante. Durant la plupart des périodes historiques de l'Égypte, les personnes aux moyens plus modestes ne pouvaient pas s'offrir le luxe d'œuvres d'art pour raconter leur histoire et c'est en grande partie grâce à l'art égyptien que l'histoire de la civilisation fut connue »¹⁸



Figure 04 :L'ancien art mural égyptien¹⁹

En Algérie l'origine de l'expression murale est étroitement liée à son histoire, l'ancienne écriture murale découverte en Algérie remonte à l'antiquité, c'était à la wilaya de Tamanrasset au sud d'Algérie par un explorateur français nommé Hernie Lhote ;Ce dernier a trouvé un oasis du mystère et d'étrange, des œuvres murales allant de 10000 à 4000 ans avant notre ère quand le Sahara était verte .C'est le trésor artistique et linguistique de Tassili N'Ajjer ..D'après le livre publié par Hernie Lhote qui s'intitule « A la découverte des fresques de Tassili N'Ajjer » l'espace découvert contient 15 000 gravures qui représentent une variété de sujets tels que des scènes de chasse, des animaux sauvages qui n'existent pas dans le temps présent, des figures humaines souvent représentés dans des activités quotidiennes et sociales et des motifs abstraits²⁰

¹⁸ <https://www.worldhistory.org/trans/fr/1-16091/art-de-legypte-ancienne/>

¹⁹ <https://www.egiptoexclusivo.com/fr/culture/egypte-ancienne/lart/>

²⁰ <https://whc.unesco.org/fr/list/179/#:~:text=Cet%20C3%A9trange%20paysage%20lunaire%20de,y%20suivre%2C%20depuis%206000%20av.>



Figure 05 : une girafe dessinée à Tassili N' Ajjer ²¹

L'art mural au tant qu'un moyen de communication et d'expression il a joué un rôle primordial dans la transcription et la transmission de la culture et de l'identité des êtres humains à travers l'histoire : leur mode de vie, leurs quotidiens, leurs pratiques, leurs traditions, leurs croyances et même tout ce qui relie l'être humain à ses activités, à son environnement et à l'ensemble des signes et des langues qu'ils utilisent pour communiquer.

Au nord-africain l'inscription de l'écriture tifinagh sur les murs soulèvent en quelque sorte l'ethnographie et l'identité spatio-langagiere berbère du sol nord –africain, les traces marquées de ce style d'écriture sur les grandes pierres du Hoggar en Algérie permettant la découverte des différents caractéristiques des lettres tifinagh entre orthographe, grammaire et signification²²

Au fil du temps, les normes et les thèmes de cette forme d'expression ont évolué pour inclure des fresques dans les églises médiévales, les palais royaux et tous les demeures européens

« Durant toutes les grandes périodes de notre histoire, les fresques murales ont été utilisées pour raconter des histoires, célébrer des événements ou glorifier des dieux et des héros mythologiques. Par exemple dans la Grèce antique, les fresques représentaient des scènes de batailles, de triomphes et de festins. Au Moyen Âge, elles

²¹ M .Boudiaf « Tassili n'ajjar » [En ligne] : <https://whc.unesco.org/fr/documents/118644> mis le 19/07/2007 Consulté le 12/06/2024

²² K .Ouras (2012) Les Graffiti De La Ville D'alger Entre Langues, Signes Et Discours Université Mohamed Ben Ahmed –Oran 2

ont été utilisées pour décorer les murs des églises et raconter des histoires bibliques aux fidèles qui ne savaient pas lire »²³



Figure 06 : Fresque médiévale²⁴

Aujourd'hui La transcription murale est pratiquée avec des techniques artistiques modernes. En criant des œuvres murales petits et grands formats qui reflètent la vision artistique personnelle de l'artiste ou pour communiquer un message « *A la fin du XXe siècle et au début du XXIe siècle, un autre type de graffiti s'est imposé dans la sphère publique. C'est le graffiti contemporain, réalisé à l'aide des bombes à peinture aérosol, des pochoirs, etc. auquel on est confrontés actuellement sous différentes manières.* » (Karim Ouras)²⁵

Le nouveau rythme de cette écriture murale a commencé à la fin du XXe siècle et au début du XXIe siècle suite au développement de la culture hip-hop et les chansons du rap aux Etats-Unis notamment à la ville de New-York où les jeunes ont pris de l'expression murale comme un moyen de contestation et de résistance. Les murs de la ville deviennent alors des espaces de débat et de protestation où les individus peuvent exprimer leur mécontentement clandestinement face aux injustices sociales, politiques et économiques.

« Né à New York, le graffiti a connu l'essentiel de son développement et de ses transformations dans cette ville, avant de se répandre dans tous les États-Unis, en

²³ <https://www.agenceglv.fr/histoire-de-la-fresque-murale-artistique>

²⁴<https://encryptedtbn0.gstatic.com/images?q=tbn:ANd9GcQ72I9M8pzMqxyCukAuL21Xd1d33bkyTxMgoxyswlfhcx2zHdU&s>

²⁵ K .Ouras (2012) Les Graffiti De La Ville D'alger Entre Langues, Signes Et Discours Université Mohamed Ben Ahmed –Oran 2

*Europe et ailleurs. Les premiers tags apparaissent en effet à la fin des années 1960 sur les murs new yorkais. Le phénomène prend rapidement de l'ampleur, et bientôt les graffitis prolifèrent dans toute la ville, notamment dans le métro. Il connaît un nouvel essor à partir du milieu des années 1970, à la suite de la naissance de la culture hip-hop, qui l'intègre parmi ses formes d'expression. »*²⁶

Ce type d'expression a marqué une progression plus que rapide dans les quatre continents et cela renvoie à la domination et la progression de la culture hip-hop dans laquelle il était influencé.²⁷



Figure 07 : Une expression murale moderne
Représentant un visage d'une femme²⁸

1.2.2. Les types de l'expression murales :

L'expression murale envisage deux classe : graffiti figuratifs (abstrait et représentatifs) et graffiti linguistiques

1.2.2.1. Le type figuratif : ce style est connu aussi par l'art abstrait et représentatif .Ce type d'expression artistique englobe toute forme de réalisation qui se base sur les dessins des portraits, des paysages et des objets réels .Ce genre d'expression murale

²⁶K.Ouras (2012) Les Graffiti De La Ville D'alger Entre Langues, Signes Et Discours Université Mohamed Ben Ahmed –Oran 2

²⁷ <https://dspace.ummtto.dz/handle/ummtto/399>

²⁸<https://www.grafficfm.com/la-culture-du-graffiti-dans-le-mouvement-hip-hop>

est caractérisé par l'absence définitive des mots ,des phrase et tous ce qu'est linguistique



Figure 08 : expression murale de style figuratif à Azra , Tizirthe

1.2.2.2. Le type linguistique : l'expression murale du type linguiste inclut les mots, les phrases, les signatures et les messages écrits . Elle est à base du signe linguistique, l'écriture dans ce genre d'expression est parfois lisible comme elle ne peut pas l'être notamment dans le style hip-hop²⁹



Figure 09 :Jsk E MAGICA Kabylie boys 04 .Bouira

Il est vrai que l'expression murale est distinctive entre le type qui se base seulement sur le signe iconique et l'autre sur le signe linguistique mais cela ne nie pas l'existence d'une expression murale ou le signe linguistique et le signe iconique se

²⁹ <https://www.universalis.fr/encyclopedie/graffiti/4-un-systeme-de-symboles/>

mêlent en collaboration afin de transmettre des messages implicite d'une façon artistique



figure 10 : Expression murale englobe deux type de signe linguistique et iconique

30

1.3.la culture et l'identité

D'après l'académie française le mot culture est un emprunt du latin classique «cultura», qui signifié « la terre cultivée» il était lié à l'agriculture. Ce terme est aussi utilisé pour décrire « la formation de l'esprit par l'éducation »de son adjectif « cultivé » qui signifié une personne qui possède un savoir dans des déférents domaines. Le sens du terme « culture » peut aussi renvoi au déférents points qui caractérisent une population par rapport aux autres , sur ce point l'Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture(UNESCO) explique la notion de la culture comme le suit :

«La culture, dans son sens le plus large, est considérée comme l'ensemble des traits distinctifs, spirituels et matériels, intellectuels et affectifs, qui caractérisent une société ou un groupe social. Elle englobe, outre les arts et les lettres, les modes de vie, les

³⁰ K .MERICHE &A .AMARI(2019/2020) L'implicite culturel à travers les graffitis en Algérie : approche sémio-pragmatique. Mémoire de master SDL à l'université Université Mohammed Seddik Ben Yahya, Jijel

droits fondamentaux de l'être humain, les systèmes de valeurs, les traditions et les croyances.»³¹

Cette définition met en lumière les différents aspects sur lesquelles manifeste la culture. Elle souligne aussi que la culture ne se limite pas aux expériences spirituelles et littéraires mais elle englobe en même temps une multitude de croyances et de traditions et tous l'élément qui peuvent définir un groupe social comme : la langue, les vêtements, la musique et autres facteurs.

La notion de la culture était largement traitée par plusieurs chercheurs. Dans la sociolinguistique la culture se résume dans l'ensemble des pratiques sociales, des pratiques spatiales mais aussi langagières comme les anciens berceuses que chantent les mères algériennes pour leurs enfants, ou bien dans les valeurs et les normes linguistiques qui orientent une communauté. La culture et la langue sont intimement liées, la langue est un produit de la culture et elle façonne en retour la culture. À AZRA plusieurs pratiques sociales traditionnelles ont été mises à l'expression dans les fresques ce qui lui permet d'avoir un aspect culturel et identitaire. En revanche, la notion de l'identité elle est définie comme le sentiment de soi et l'appartenance que ressent un individu ou un groupe social ou linguistique. Elle est manifestée par un ensemble de facteurs, dont la culture, les expériences personnelles, les relations sociales

“ Culture ” désigne en effet l'ensemble des principes d'une civilisation ou ensemble homogène de sociétés humaines ; parmi ces principes, le langage occupe une des premières places, en tant qu'il est le moyen de rassembler les hommes (il est donc une

³¹ <https://www.bak.admin.ch/bak/fr/home/themes/definition-de-la-culture-par-l-unesco.html> Dernière modification 01.09.2013, consulté le 12/03/2024

condition de la civilisation elle-même) et le vecteur des valeurs dont l'affirmation permet aux membres d'une même culture de s'identifier et de se distinguer »³²

Les pratiques sociales et traditionnelles présentées au village Azra reflètent sur le premier plan un aspect culturel lié à la communauté amazighe en générale et celle de Tizi-Ouzou en particulier toutefois, certaines représentations sont liées principalement à l'identité du village, ces pratiques identitaires étaient réalisées et construites par l'expérience quotidienne des habitants. La construction de l'identité se fait à la base de la culture sur le puis les expériences de la vie sociale s'intègrent pour les compléter

1.4. L'approche sémio-pragmatique

La sémio-pragmatique comme une approche toute autonome était développée dans le domaine médiatique par le linguiste R. Odin au sein de ses recherches concernant la construction du sens dans les films cinématographiés, cette approche analytique permet de comprendre comment le spectateur construit le sens du texte en suivant les différents indices, signes et traces présentés dans le texte avec la prise en considération du contexte. Elle s'intéresse aussi de ce fait à l'effet visé par le destinataire (la réalisation) et à l'effet produit sur le destinataire (le public).

Toutefois la discipline a été appliquée à un large éventail d'études entre l'interprétation des images, des bandes dessinées, des annonces publicitaires, des caricatures et même des textes de différents types en interprétant le sens des signes dans un contexte donné afin de comprendre comment le sens est construit et utilisé pour influencer les destinataires.

La sémio-pragmatique considère que la signification du signe est étroitement liée à un contexte encadré et bien déterminé, le changement du contexte contribue automatiquement au changement du sens c'est pour cela les éléments d'interprétation

-
- ³²Thierry M. «Culture et identité : Une critique philosophique de la notion d'appartenance culturelle »[En ligne] : <https://www.cairn.info/revue-le-philosophe-2000-3-page-211.htm> Consulté le 15/04/2024

ne sont pas donnés au préalable et ne sont pas transposable dans un autre contexte sur une autre image. Ils sont eux-mêmes le résultat d'un travail d'interprétation, toujours fluctuant et toujours susceptible d'être approfondi ou réinterrogé.

La présentation de la couleur rouge dans le drapeau algérien symbolise le sang des martyres, tandis qu'elle représente le symbole du feu, du soleil et du sang dans le drapeau japonais.

La compréhension de l'approche sémio-pragmatique nécessite tout d'abord à faire connaître et décortiquer les différentes notions de base qui le compose telles que la sémiotique et la pragmatique qui constituent un cadre primordial et référentiel dans cette recherche^{33 3435}

1.4.1. La sémiologie /sémiotique

Faute du temps et du lieu, la sémiotique et la sémiologie sont deux termes font référence à une discipline qui s'intéresse à l'étude de la signification du signe .Sauf que la première a été proposée aux Etats-Unis par les deux chercheurs Charles Sandres Peirce et Charles Morris et quelques années plus tard Ferdinand de Saussure a propos la sémiologie en Europe en gardant les mêmes principes et le même objet d'étude mais avec une approche différente ³⁶

D'une façon générale la sémiologie /sémiotique est considéré comme « *l'étude de tout système de signification en tant que langage. Ainsi les , rapports sociaux, les arts(...)qui ne sont pas des systèmes verbaux peuvent être étudiés comme des systèmes de signe autrement dit comme des langages* »D'après Ferdinand De Saussure la

³³ R .Odin *La question du public Approche sémio-pragmatique* p53

³⁴ https://www.memoireonline.com/10/13/7632/m_L-ecole-et-la-violence-Analyse-semio-pragmatique-de-l-ONG-IDI-Initiatives-pour-le-Developpemen21.html

³⁵ https://tecfa.unige.ch/tecfa/research/ptx/ptx2_4.html

³⁶ D. Van raemdonck. G .siouffi *100 Fiches pour comprendre la linguistique* p72

sémiologie est *«la science qui étudies la vie des signes au sein de la vie sociale (...)
Elle nous apprendrait en quoi consiste les signes, quelle loi les régissent »*³⁷ⁱ

cette démarche consiste à faire une analyse approfondie da la signification des signe de différent nature qui véhicule un sens dans un discours en prenant compte les différents processus socio-spatial et culturels qui entoure la production du langage ,et même la classification et la relation entre les signes .³⁸

1.4.1.1. La notion de signe :

L'interdisciplinarité du concept « signe » lui permet d'avoir plusieurs dénonciations, cela dépendent du terrain du recherche (cinéma, médecine, désigne graphique) .En linguistique plusieurs théoriciens ont traité la notion du signe parmi tant d'autre nous trouvons Pierre Guirode, Roland Barth et Charles Sandres Peirce. Pour le chercheur Roland Barth le signe est envisagé en deux face dénotation et connotation, quant à la première entité du signe elle est relevée de l'image apparut au destinataire c'est-à-dire le premier sens constaté, néanmoins la connotation renvoie à la signification implicite ou bien à l'intention communicative visé à partager par le destinateur.³⁹

Le signe de sa nature est lié à l'environnement social et spatial de l'individu dont il reflète les relations entre l'homme et la nature, l'homme et sa communauté sociale. D'après Pierre Guiraud il existe trois catégories de signe : signes logiques, signes esthétiques et signes sociaux. Les signes logiques et les signes esthétiques reflètent les relations entre l'homme et la nature, tandis que les signes sociaux révèlent les rapports et les liens qui font associer les individus d'une même communauté entre eux. Ces signes servent à reconnaître l'identité des individus et des groupes, et même de marquer l'appartenance d'un individu à un groupe dénoté par ses pratiques socio-spatiale et langagière, parmi ces signes on peut citer ⁴⁰: les vêtements, les bijoux et la

³⁸ <http://surlimage.info/ecrits/semiologie.html>

³⁹ <http://surlimage.info/ecrits/semiologie.html>

⁴⁰ <https://www.erudit.org/fr/revues/meta/1999-v44-n1-meta168/004642ar.pdf>

nourriture etc . Le signe autant qu'un signe sociale ou bien un indice il peut être : un signe linguistique , plastique et iconique

Le signe plastique : Il fait référence à l'ensemble des éléments artistiques utilisés par un artiste pour créer une forme et produire un sens. Ces signes sont utilisés pour exprimer des idées, des émotions, des narrations, ou des concepts abstraits. Leur combinaison et leur interaction permettent de créer des œuvres uniques et variées, influençant la manière dont le spectateur reçoit un message. Il inclut plusieurs aspects :

- **Le support :** C'est le choix de la surface
- **La dimension du support :** La qualité du format choisi (petit grand, allongé ...)
- **Le cadre :** On désigne par le terme « cadre » ici la limite du bord de l'image . Cette limite est inexistante ou bien matérialisée il peut être marqué par l'absence de cadre ou le dessin a l'impression de se poursuivre
- **Le cadrage :** il réfère à tous ce qu'encadre le tableau et donne une taille au tableau
- **Les formes :** c'est la qualité du tableau : photographie dessin , graphisme il peut être souples , molles, pointues lisse, rugueuse ...)
- **La couleur :** L'utilisation des teintes et des nuances pour créer des effets visuels et émotionnels. Naturelle, violente, vive, chaude, froide, complémentaire⁴¹

Le signe dans le style figuratif : Le signe dans l'expression murale de style figuratif est iconique puisqu'il reproduit un objet réel. Cela veut dire qu'il se rapporte à l'icône, à l'image en tant que signe, il peut être un indice un icône ou bien un symbole ⁴²

Le signe dans le style linguistique : En opposant au signe iconique nous trouvons le signe linguistique qu'il se revoit à tous ce qu'est en relation avec le lexique il inclut des mots des phrases ou des passages ⁴³

⁴¹ <http://danielle.chantegrel.free.fr/index.php/faq/91-quentend-on-par-signes-plastiques-.html>

⁴² <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/iconique/41368#:~:text=1.,iconique%20d'un%20c%C3%A9%20maroquinier>

La relation entre le signe iconique et le signe linguistique et plastique :

A Azra chaque fresque quel que soit son type (linguistique 'figuratif ou bien mixte) véhicule un message par l'emploi de plusieurs signe linguistique, iconique et plastique. En effet la relation qui tisse entre tous ces signes facilite le passage du message c'est ce que on appelle en sémiologie la fonction d'encrage et la fonction de relie

La fonction d'encrage /la fonction de relie :

On parle de la fonction d'encrage quand le signe linguistique confirme le contenu du message iconique par contre lorsque le texte vient de dire ce que l'image n'arrive pas à le dire ici la relation entre les signes implique une fonction relie⁴⁴

1.4.1.2. La sémiologie des couleurs

Comme il indique son nom la sémiologie des couleurs est la science qui s'intéresse à l'étude des couleurs au tant que signes qui sert à influencer l'interprétation des messages visuels. Dans cette approche chaque couleur inclut une signification particulière d'après son contexte par exemple

- **Le rouge** : cette couleur peut signifier l'amour par contre elle peut indiquer le sang dans un autre contexte
- **Le jaune** : c'est la couleur de joie et du bonheur .Cependant dans le drapeau berbère elle signifié le désert
- **Le blanc** : il inclut une signification de paix, de pureté, par contre il est une couleur de deuil en inde
- **Le vert** : synonyme de la nature et dans un autre contexte il symbolise la chance (comme en Irlande avec le trèfle)

⁴³H.Besse «Signes iconiques, signes linguistiques »[Enligne] : https://www.persee.fr/doc/lfr_0023-8368_1974_num_24_1_5692 consulté le 22/05/2024

⁴⁴ B .Roland *Rhétorique de l'image* P42

- **Le noir et blanc** : il signifie le mal et le bon .Comme il peut aussi être un indice du passé lointain ⁴⁵

1.4.2. La pragmatique :

D'après Dominique Maingueneau la pragmatique « *s'intéresse aux relations des signes avec leurs utilisateurs, à leur emploi et à leurs effets* ». cela signifie que la pragmatique est cette branche de la linguistique qui s'intéresse à l'étude des signes dans leur contexte, au-delà de leur signification littérale en penchant sur la manière dont les locuteurs utilisent la langue pour transmettre des messages précis .Elle concentre sur les relations entre les différents signes linguistiques et leurs locuteurs et comment ces derniers utilisent la langue pour atteindre des objectif spécifiques et aux effets que cette utilisation peut avoir dans des situation de communications variées elle fait appel aux éléments extralinguistique que la linguistique traditionnelle avait les ignorée Dans la pragmatique chaque mot et chaque acte peut avoir plusieurs sens cela dépend du contexte de discours produit . nous sommes donc dans l'obligation de référer chaque signe à un ensemble des éléments externes qui gèrent la production de cet acte ;C'est-à-dire il ne s'agit pas uniquement de décoder les mots, mais de les replacer dans leur contexte afin de comprendre les intentions visées par les individus .La pragmatique propose aussi de distinguer entre le premier sens stable et littérale de l'énoncé qui s'attache aux mots et le sens relève de la situation d'emploi ⁴⁶

1.4.2.1. L'explicite

L'explicite réfère à tout ce qui est clairement exprimé, directement formulé et facile à comprendre par le l'interlocuteur il ne nécessite pas une interprétation ou bien une déduction supplémentaire. Dans une communication explicite, toutes les informations nécessaires sont fournies de manière évidente, sans laisser place à l'ambiguïté ou à l'incertitude⁴⁷

⁴⁵ chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/https://jssa.journals.ekb.eg/article_307671_4ca9309d81d741535e4b1b00f6b2a5f1.pdf

⁴⁶ P.Charaudeau &D .Maingueneau *Dictionnaire d'analyse de discours* p454

⁴⁷ P.Charaudeau &D .Maingueneau *Dictionnaire d'analyse de discours* p257

Autrefois l'énoncé produit sera dites d'une manière n'est pas claire flou et implicite

1.4.2.2. L'implicite :

En effet, il existe un autre type d'énoncés « *qui ne comporte pas ce que dit l'énonciateur explicitement. Dans bien des cas, le coénonciateur déduit du contexte, par un calcul interprétatif, des informations qui ne sont pas ouvertement dites.* ⁴⁸» .L'implicite se réfère à tout ce qui n'est pas explicitement déclaré par l'énonciateur mais ce qui est sous-entendu, suggéré, laissé à l'imagination du destinataire de le déduire de ce fait, c'est à l'interlocuteur de décoder les mots et les signes du message en mettant en relation l'acte de parole et le contexte de la situation de communication afin de comprendre l'intention communicative visé par les sujets parlants

Dans la partie implicite, nous pouvons retrouver deux notions qui se rapprochent et qui portent à confusion :

Présumé :

Les présumés sont des éléments implicites dans le langage qui reposent sur le matériel linguistique lui-même. Contrairement aux sous-entendus, qui peuvent être déduits du contexte ou de la situation, les présumés sont directement liés à la structure et aux mots utilisés dans l'énoncé. Un présumé est une croyance ou une proposition implicite qui est considérée comme vraie par le locuteur et partagée par les destinataires .Le présumé est souvent considéré comme étant contenu dans la phrase elle-même⁴⁹

⁴⁸ P.Charauveau & D .Mainguneau *Dictionnaire d'analyse de discours* p304

⁴⁹ P.Charauveau & D .Mainguneau *Dictionnaire d'analyse de discours*467

Le sous-entendu

Le sous-entendu est le sens implicite des mots et non explicitement annoncer dans le message produit . Dans le sous-entendu, une partie du sens est laissée à l'interprétation du destinataire, c'est à lui de déduire ou inférer la signification implicite du message en fonction du contexte et de la connaissance partagée entre les interlocuteurs. Il se repose sur des indices contextuels de la situation d'énonciation^{50 51}

1.5. L'approche énonciative :

Transcrire sur un mur afin de communiquer un message implicite d'un destinataire vers un destinataire cela s'agit effectivement d'un usage individuelle de la langue .c'est ce qui Emile Benveniste l'appelle l'énonciation. Une approche qui a née en réaction au courant structural en effet Emil Benveniste a fait de tous ce qui a été mis à l'externe par Ferdinand de Saussure, le centre de sa recherche en essayant de redonner une place au sujet parlant , à son environnement et tous les éléments qui caractérisent le contexte discursif .Dans l'énonciation chaque signe réfère un élément dans la situation de communication à titre d'exemple le « je » dans l'approche énonciative n'est pas seulement considéré comme le premier pronom personnel du singulier mais il renvoi à celui qui parle il indique même le nombre des sujets parlants dans un énoncé il nous aide à comprendre l'intention communicative du message (qui ,parle a qui et dans quel but). L'énonciation d'Emil Benveniste est très importante dans l'analyse de l'implicite car si la pragmatique contextualise le discours l'énonciation sert à étudier et analyser le contexte de la production du discours à travers les indices et les signes trouvant à l'intérieure de l'énonce. C'est dans ce contexte que les notions de la subjectivité et des deixis sont nées.⁵²

⁵⁰https://www.assistancescolaire.com/eleve/3e/francais/reviser-une-notion/3_fra_35
consulté le 22/05/2024

⁵¹ <https://www.maxicours.com/se/cours/1-implicite-presupposes-et-sous-entendus> Consulté le 22/05/2024

⁵² E. Benveniste, *Problèmes de Linguistique Générale* , P274

1.5.1. La subjectivité :

La théorie de l'énonciation est intimement liée à l'expression de la subjectivité, du fait que le langage contient des traces référentielles aux composants de la situation de communications « *Le langage est donc la possibilité de la subjectivité, du fait qu'il contient toujours les formes linguistiques appropriées à son expression, et le discours provoque l'émergence de la subjectivité, du fait qu'il consiste en instances discrètes* ». ⁵³

C'est à travers la subjectivité que le locuteur peut se positionner comme sujet et c'est dans et par le langage que le locuteur se constitue en sujet. La subjectivité dans l'expression murale est indiquée par tous les signes qui renvoient à l'identité de celui qui parle le choix des signes iconique et linguistique et même au terrain de l'expression murale.

1.5.2. Les déixis :

D'après le dictionnaire de l'analyse de discours Le terme déixis est une « *notion solidaire de celle de déictique puisque l'on entend communément par déixis la localisation et l'identification des personnes, objet, processus événement et activité par rapport au contexte spatio-temporel créé et maintenu par l'acte d'énonciation* » ⁵⁴ Les déixis sont des mécanismes linguistiques qui permettent de localiser et d'identifier tous les éléments ayant été cités par rapport au cadre spatio-temporel créé par le locuteur.

Dans l'expression murale, les déixis ne sont pas des mots mais ce sont des éléments visuels qui remplissent des fonctions similaires en termes de référence, de contexte. Voici comment les déictiques peuvent se manifester dans les fresques et leur rôle dans la communication visuelle.

⁵³ E. Benveniste, *Problèmes de Linguistique Générale* P263

⁵⁴ P. Chareaudeau & D. Maingueneau *Dictionnaire D'analyse de Discours* P160

1.5.2.1. Types de Déictiques Visuels dans les Fresques

- **Déictiques de personne** : D'habitude les déictiques personnels seront exprimée par la présence de tous les pronoms renvoyant à celui qui parle le « je » dans l'expression murale ce « je » peut être remplacé par des éléments visuels pouvant le refléter.
- **Déictiques de lieu** : Les éléments du décor renvoyant à la scène décrite (montagnes, bâtiments, arbres)
- **Déictiques de temps** Les fresques peuvent représenter des scènes successives d'une même histoire, guidant ainsi le spectateur à travers le temps narratif. Comme le soleil, la lune indiquent un moment spécifique de la journée ou de l'année.⁵⁵

1.6. L'approche sociolinguistique

La sociolinguistique est l'une des nouvelles branches de la linguistique, elle s'intéresse principalement à l'étude des rapports tissant entre la langue et la société, la langue et la culture...etc. Elle s'intéresse à la façon dont les gens utilisent le langage pour marquer leur identité sociale et comment l'identité est façonné par le langage. Cette dernière est en relation avec plusieurs démarches linguistiques. Dans l'analyse de discours les études et les résultats de la sociolinguistiques sont employés sur un axe large. La toponymie est l'une des champs d'étude développé par la sociolinguistique qu'était présente comme un signe linguistique dans l'expression murale du village Azra.⁵⁶

⁵⁵ P. Chareaudeau & D. Maingueneau *Dictionnaire D'analyse de Discours* P160

⁵⁶ Calvet ;L-J (1991),*la sociolinguistique* P9

1.6.1. La toponymie

La toponymie est l'étude des noms de lieux, en incluant leur origine ethnique et linguistique, leur signification, leur évolution et leur utilisation. Les toponymes se déclinent en de nombreuses variantes sur la même racine : hydronymes, odonymes . ; ; etc ⁵⁷Le développement de cette théorie est lié à plusieurs facteurs : nous pouvons trouver des toponymes qui réfèrent des événements et des personnages historiques. A titre d'exemple «Rue Abderrahmane Sahraou » à la Casbah D'Alger .ce toponyme est par objet de rendre hommage à ce martyr :

L'arrive des nouvelles langues peut influencer la langue des autochtones. ce qu'a contribué à la naissance de plusieurs phénomènes linguistique comme le brassage des langue le mélange codique l'alternance les emprunts .Ces phénomènes linguistiques sont touchés dans la création de certains toponyme à titre d'exemple « Timqvert » un toponyme à Azra il était emprunté de la langue arabe « el makbara » signifié la cimetière. Certains toponymes proviennent des noms des peuples ou des tribus comme « Ath yenni » à Tizi Ouzo . D'autre toponymes se réfèrent à l'activité économique ou à la fonction du lieu. ⁵⁸

1.6.2. La mise en mot :

La mise en mot est souvent définit comme toute expression verbale par laquelle l'individu s'exprime et transforme en mot ses idées ses émotions, son identité, son histoire et autre. Cependant à Azra les villageois ont utilisé les signes emploient dans les fresques pour s'exprimer et transmettre des messages varies concernant leurs pratiques socio-spatial et traditionnel. ⁵⁹

⁵⁷ <https://geoconfluences.ens-lyon.fr/glossaire/toponyme-toponymie> Consulté le 22/05/2024

⁵⁸ Giraut.F « Dénominations plurielles : quand les noms de lieux se concurrencent ! »[Enligne] : <https://journals.openedition.org/echogeo/20167> mis en2020 ,consulté le 28/05/2024

⁵⁹ Calvet L-J ,1991 , *la sociolinguistique p40*

Conclusion partielle

Dans ce premier chapitre nous avons constaté que l'expression murale au tant qu'un discours produit était toujours le moyen par laquelle les sociétés peuvent marquer leur identité, leur histoire et leur propre identité .Pour savoir les étudiés correctement les sciences du langage offrira un ensemble des théories permettant au chercheur de repéré les traits de cette culture dans le discours.

Chapitre :02

Chapitre pratique

Introduction partielle :

Dans ce second chapitre, nous avons extrait à partir de notre corpus tous les fresques qui nous pouvons les analyser en nous référant aux éléments déjà vus dans la partie théorique .en respectant un nombre limité pour qu'il soit en équivalant avec le premier chapitre.

Analyse des fresques :

Analyse de l'expression murale 01 :



Figure 01 : Le portrait de Mouloud MAMMARI et Matoub LOUNES . Azra

| Signes linguistique | Signe plastique | Signe iconique |
|--|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - -l'écriture du nom de village en majuscule « AZRA ». - -L'expression de salutation en majuscule « ANSUF | <ul style="list-style-type: none"> - -Le support : réalisation artistique sur un mur - -Les couleurs :Les signes verbaux sont écrits en couleur noir et blanc. - signes non verbaux | <ul style="list-style-type: none"> - -La présence de deux célèbres personnages : - A gauche le poète et le chanteur - Matoub lounes. - A droite l'écrivain |

| | | |
|---|---|---|
| <p>YISWEN ».</p> <p>- L'écriture en « Tifinagh ».</p> | <p>en noir. Le fond de l'image en couleur jaune et orange. Aussi le blanc.</p> <p>- -Le cadre : la forme du mur lui offrir d'être encadré ainsi que les limites sont tracé en utilisant la couleur marron</p> | <p>Mouloud Mammeri.</p> <p>- -Des symboles berbères</p> |
|---|---|---|

Description :

La fresque présentée se situe juste à l'entrée du village elle est dominée par une palette des couleurs vifs. Un arrière-plan jaune et rouge et le noir et le blanc dans l'écriture. Le tableau mis en évidence la disposition symétrique des deux personnages célèbres placés de part. Chacun occupant une moitié de l'espace visuel. A gauche, un personnage plus connu par ces chansons, ces poèmes son regard tourné vers l'horizon lointain, C'est le poète Matoub Lounas⁶⁰. A droite, un autre personnage Mouloud Mammeri, l'écrivain, anthropologue et linguiste algérien. Physiquement imposant avec une présence charismatique avec un regard tourné vers l'horizon lointain, évoquant la réflexion ou la contemplation. Entre ces deux portraits se trouve l'un des signes verbaux c'est le nom du village « AZRA ».écrit en majuscule et en couleur noir avec quelques symboles berbères. En bas, vous pouvez repérer l'expression de salutation « ANSUF YISWEN ». Qui signifié soyez les bienvenus. Tout en bas les villageois ont transcrit deux messages linguistiques en tamazigh l'expression de Matoub Lounes : « *tif xir ad negrent tudrine, wala ma yenger lasel* ». nous pouvons la traduire à la langue française comme suit : « *vaut mieux une disparition des villages, qu'une*

⁶⁰ Matoub Lounes :(1956-1998) chanteur et poete algerien. Il est connu par ses chonsons et ses écrits par lesquelles il a défendu l'identité amaziighe

disparition de l'origine ».et la une citation de l'écrivain Mouloud Mammeri en langue tamazight « *Agdud mebla idles am umdan mebla iles* » qui veut dire en français « *Un peuple sans culture comme une personne sans langue* »

La présence de ces deux personnages entourés par ces signes n'était pas fait par hasard mais par choix. Dont chaque signe véhicule un sens loin de sans aspect décoratif.

Analyse :

Dans la sémio-pragmatique, chaque signe a une signification particulière dans son contexte d'utilisation ; il véhicule donc deux sens : un explicite et un implicite. Pour l'explicite, c'est le sens apparent, tandis que l'implicite est le non-dit. Pour comprendre ce dernier, nous devons analyser l'enchaînement de ces signes ainsi que leur contexte. L'implicite, en tant que concept lié à la pragmatique et à l'analyse du discours, est défini par D. Maingueneau comme le deuxième sens de l'énoncé produit, c'est-à-dire le non-dit. Il envisage deux pôles essentiels : le présupposé, dont nous analysons l'expression murale en prenant en considération tous les éléments linguistiques, et les sous-entendus, un terme équivalent à l'intention communicative visée par les sujets parlants. Dans cette fresque, l'explicite réside dans la présence de ces deux personnages qui incarnent, en implicite, l'engagement intellectuel et la lutte pour la reconnaissance et la préservation de l'identité amazighe en Algérie, notamment durant le printemps berbère. Le choix du rouge reflète cette période historique. Le rouge signifie, dans le contexte algérien, le sang. En observant bien, nous pouvons remarquer qu'il y a des taches semblables à celles du sang sur les vêtements au milieu du tableau, ce qui nous suggère que l'un de ces personnages, Matoub Lounès, a été assassiné. Le jaune, comme choix de couleur, est beaucoup plus significatif que décoratif. Il est inspiré du drapeau berbère qui est composé de quatre couleurs essentielles. Le bleu (Les eaux de la Méditerranée et Le Vert (La terre, la montagne, et la végétation) Jaune (Le désert)ces couleurs symbolisant l'histoire et les racines profondes des Amazighs dans le pays et à la fin le rouge pour le Yaz présuppose le

sang versé pour la liberté et l'identité amazighe. ⁶¹Le jaune ici n'était pas employé pour dire que cette région et le désert mais pour marquer l'identité berbère du village .Qu'était aussi indiqué par l'utilisation des tatouages berbère qui entoure l'expression « ANSUF YISWEN » qui signifié « soyez les bienvenus écrite en tfinagh et en tamazight ainsi que l'écriture des noms des personnages avec deux citations citées avec la même langue qui est le tamazight .Ces pratiques linguistiques jouent un rôle très important dans la mise en mot de l'identité spatial. Car se sont considéré comme une touche personnelle une marque de subjectivité des villageois dans ce tableau .D'après le dictionnaire d'analyse de discours la subjectivité est la capacité de se positionner au tant que sujet, énonciateur dans le discours⁶² et dans cette fresque les villageoise ont pu se positionner par tous les éléments liés à leur identité et c'est grâce à ces signes que les habitants d'AZRA ont pu définir leur espace.

Quant à la citation repéré tout en bas « *vaut mieux une disparition des villages, qu'une disparition de l'origine* » exprime une préférence .l'auteur fait une comparaison entre deux pôles « *la disparition des villages* » et « *la disparition de l'origine* » . L'énoncé « *disparition de l'origine* » pourrait se référer à la perte de l'héritage culturel et les racines historiques et ethniques tandis que l'expression « *disparition des villages* » pourrait se référer à la transformation et la désertification des villages Kabylie. Le locuteur cherche à travers cet énoncé de convaincre l'interlocuteur sur l'importance de préserver les racines culturelles sur le premier plan puis la préservation et l'amélioration des villages. L'énoncé ici présuppose que les villages et l'origine sont deux entités distinctes mais liées au même temps. Et même que l'origine, en tant que concept ou ensemble de valeurs culturelles, est plus essentielle que l'existence du village dans le sens que cette cultures et l'esprit qui caractérise ces lieux.

⁶¹« les berbères fiers de leur drapeau »[En ligne] : <https://www.jeuneafrique.com/135817/societe/les-berb-res-fiers-de-leur-drapeau/> Consulté le 13/05/2024

⁶² P.Charudeau D.Maingueneau *Dictionnaire d'analyse du discours* P552

Pour la deuxième citation de mouloud MAMMARI « *Un peuple sans culture comme une personne sans langue* ». le locuteur exprime une opinion ou une conviction forte sur la relation qui tisse entre la culture, l'identité et les communautés sociales. Ou il a mis la culture sur le même axe que la langue en établiront une comparaison en utilisant le mot « comme ».

L'auteur de cette citation vise à souligner l'importance de la culture pour un peuple en cherchant peut-être d'alerter les gens sur les dangers de la perte culturelle. La culture pour un peuple est essentielle c'est le moyen à travers lequel une société ou un peuple exprime ses valeurs, son histoire, ses traditions. C'est à travers la culture que nous pouvons définir nous même au monde

La collaboration de tous ces signes en fonction d'ancrage, dont la signification de chaque signe confirme et ajoute des informations sur la signification des autres sur le même tableau, a contribué à la création d'un discours ayant pour sous-entendu de rendre hommage à Mouloud MAMMARI et à MATOUB Lounès, tout en souhaitant la bienvenue à Azra, un village marqué par son esprit culturel berbère.

Analyse de l'expression murale 02



Figure 02 : Portrait d'une femme kabyle . Azra

| Signe iconique | Signe plastique | Signe linguistique |
|---|--|--------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> - -Un personnage féminin - -La robe kabyle - Les Bijoux | <ul style="list-style-type: none"> - Les couleurs : Le vert -le bleu -le rouge le jaune l'argent- le blanc - la forme : souple - le cadre : absence - Support :mur | / |

Description :

Dans cette fresque le peintre a mis en scène le portraits d'une femme avec un regard fixé au milieu d'un mur sur un arrière-plan dominé par le bleu, le vert et le blanc .Le personnage est présenté avec une robe kabyle blanche brodée en rouge et jaune La robe était accompagnée d'un Folard traditionnel de couleurs rouge et jaune dite en tamazight « amendil »est un morceau de tissu qui se porte par les femmes en le pliant sous forme d'un triangle, puis elles le posent sur la nuque et le nouent ensuite par les deux extrémités au-dessus du front de façon à tenir et couvrir leur chevelure. Sur la même fresque nous avons repéré un autre signe iconique .Un bijou du couleur argentine mit sur le front de la dame. L'image à l'impression de se poursuivre à cause de l'absence du cadre. Et elle était aussi entourée par des éléments décoratifs qui ont donné une touche moderne au tableau.

Analyse :

Nous faisons référence au contexte et aux données extralinguistiques qui entourent cette expression murale nous constatons que les couleurs choisissent se sont

des codes sociaux⁶³ dans le sens où ils étaient inspirés du drapeau berbère le bleu (la méditerranée) le vert (les champs et la verdure de la Kabylie) dont ils reflètent l'appartenance ethnique de ce personnage féminin. Qu'était aussi indiqué par la tenue portée qu'est considéré comme un patrimoine matériel, un symbole identitaire était utilisée comme un outil de résistance contre le déni identitaire entretenu par le pouvoir algérien envers les habitants de la Kabyle⁶⁴. Quant à sa couleur « le blanc » elle porte une signification traditionnelle sociale d'après l'ancienne représentation le blanc dans la robe kabyle est consacré pour la mariée et il y en a pas une femme plus belle que la mariée durant son jour du mariage⁶⁵. Le bijou porté est aussi un patrimoine martial c'est « taassabt » dit en français « diadème » une pièce fabriquée en argent⁶⁶. L'intention communicative visée par la présence de tous ces signes iconiques et plastiques peut se résumer dans le désir des villageois de valoriser l'image de la femme kabyle. Cette combattante forte avec son regard fixé qui est aussi d'une beauté sublime avec sa robe blanche kabyle et son diadème. La forme et l'absence du cadre ont permis à ce tableau d'avoir l'air de se poursuivre et aussi un rôle primordial dans cette expression murale dont l'auteur voulait généraliser cette image et présentée à travers elle toutes les femmes de la Kabylie.

⁶³ Le code social est un système de langage, de comportements et de signaux corporels (gestes, postures, vêtements, coiffure, accessoires...) qui transmettent ce message : « J'appartiens (ou je n'appartiens pas) à ce groupe ». Apprendre le code permet d'être accepté par le groupe

⁶⁴ Calypsosab « la robe kabyle symbole identitaire et outil de résistance » [En ligne] : <https://chabhacuisine.wordpress.com/2020/01/09/la-robe-kabyle-symbole-identitaire-et-outil-de-resistance/> mis le 9/06/2020, consulté le 5/05/2024

⁶⁵ https://www.mon-mariageoriental.com/choix-couleur-robe-kabyle#google_vignette Consulté le 5/05/2024

⁶⁶ Macali ath yenni bijou : <https://moalibijoux.com/product-category/diademes/> consulté le 29/05/2024

Analyse de l'expression murale 03



Figure03 : « le roi Jugurtha » Azra

| Signe iconique | Signe plastique | Signe linguistique |
|---|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - Le roi Jugurtha - Des tatouages berbères - Le cercle - La couronne de triomphe | <ul style="list-style-type: none"> - La couleur jaune - La couleur blanche le gris - Le cadre : absence - Support : réalisation sur un mur - La forme : souple | <ul style="list-style-type: none"> - Jugurtha |

Description :

La fresque présentée ci-dessus représente un personnage en noir et blanc portant une couronne du triomphe, il est mis dans un cercle blanc sur un arrière-plan jaune entouré d'un ensemble des symboles et tatouages berbère. Tout en haut du tableau se trouve un signe d'un type linguistique écrit en noir « Jugurtha ». Ce qui nous pousse à penser que ce personnage est le roi de la Numidie Jugurtha.

Analyse :

D'après Emil BENVENISTE la compréhension du discours est imposée à la compréhension des traits et des indices du contexte marqués dans l'expression murale⁶⁷. Parmi ces indices il y a les déictiques du temps ; l'utilisation du noir et blanc ici reflète le passé lointain où ce roi avait existé quant à la couronne du triomphe, elle symbolise la gloire⁶⁸ ce qui suppose que ce roi était un héros dans le temps passé. Elle est aussi considérée comme un déictique du temps qui sert à indiquer l'existence des romains en Algérie à l'époque de la Numidie⁶⁹. La présence des symboles berbères antiques est une forme de subjectivité car elle reflète l'image ethnique de ce roi au premier plan et des villageois au deuxième plan. Parmi ces signes nous trouvons le yez (ⵝ), une lettre alphabétique berbère inspirée de la lettre "Z" de l'alphabet latin. Le signe Yaz, symbolise dans les représentations culturelles berbères l'homme libre, la résistance et la paix, il représente aussi l'unité du peuple berbère avec ses différentes tribus. Pour un berbère, Yaz signifie la fierté identitaire et l'appartenance à la communauté berbérophone.⁷⁰ Ce symbole reflète forcément l'image de ce roi qui voulait se libérer de Rome et unifier les amazighes. L'auteur tente

⁶⁷ E. Benveniste problèmes de linguistique générale p56

⁶⁸ <https://fr.glosbe.com/fr/fr/couronne%20triomphale>

⁶⁹ <https://www.larousse.fr/encyclopedie/mythologie/Couronne/189366>

⁷⁰ Abdi .B « le signe yez » [En ligne] : <https://www.inumiden.com/le-signe-yaz/>, mis le 12/01/2021 consulté le 20/05/2024

à travers cette expression murale de transcrire l’histoire forte de la kabyle à l’époque de l’empire romain .C’est la mise en mot de l’identité historique

Analyse de l’expression murale 04



Figure 04 : pratique masculine traditionnelle .Azra

| Signe iconique | Signe linguistique | Signe plastique |
|--|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - Un homme d’un corps fort - Des anciens vêtements - Enclume de forgeron - Le marteau - Morceau de fer | <ul style="list-style-type: none"> - Absence | <ul style="list-style-type: none"> - Les couleurs : le gris - Le cadre : absence - La forme : bombée - Le support : mur |

Description :

La fresque suivante est fabriquée en plâtre elle est d'une façade bombée de manière que nous pouvons la toucher et la sentir. Le tableau met en lumière l'image d'un homme fort avec des cheveux mi-long, une barbe et des moustaches. Sur sa tête nous observons un chapeau minable sous forme de triangle. L'homme dans le tableau porte une tenue large et aussi vieille. Dans sa main il y a un marteau par lequel il fabrique une pièce sur une enclume.

Analyse

Cette fresque inclut comme présupposé la pratique des forgerons ; d'après une stèle posée au niveau du village ce métier était pratiqué par un groupe social qui a occupé l'espace depuis longtemps et cela est indiqué dans la fresque par la présence des déictiques temporels : les anciens vêtements portés par l'homme ainsi que son martail utilisé et sans oublier les couleurs de la fresque. Le noir et le blanc dans la sémiologie des couleurs signifient l'ancienneté⁷¹. Au fil du temps le quartier où ces forgerons pratiquent leur métier a pris le toponyme de « Ihaddaden ». Ce terme est un emprunt de la langue arabe signifiant en français les forgerons. Le mot a subi un ensemble de règles phonétiques et grammaticales répondant au besoin académique de la langue kabyle. Ce code swiching dans le mot « ihaddaden » est justifié par l'histoire de ce village en particulier et de l'Algérie en générale. Les inventions arabo-islamiques et l'arrivée de la langue arabe ont influencé le développement des langues de ce peuple.

⁷¹Vincent .F « Oppenheimer : pourquoi y'a-t-il des scènes en noir et blanc ? » [En ligne] :https://www.allocine.fr/article/fichearticle_gen_carticle=1000034740.html, mis le 26 juil. 2023 à 10:00 ,consulté le 05/30/2024



Figure « IHEDDADEN » les forgerons

En observant le village une maison à attirer notre attention. Cette dernière contient deux fresques encadrées l'une à côté de l'autre. La première représente des pratiques traditionnelles masculines et la deuxième est consacrée à des pratiques féminines qui se sont manifestées par la présence des différents signes iconique et plastiques. L'intention communicative ici va au-delà de la compréhension des éléments linguistiques. Le contexte et tous les éléments extralinguistiques qui entourent cette expression murale ont contribué dans la création d'un sens implicite et pour qu'il soit interprété correctement nous allons faire une analyse sémiopragmatique de chaque fresque indépendamment de l'autre.

Analyse de l'expression murale05



Figure 05 : la pratique de l'agriculture . Azra

| Signe iconique | Signe plastique | Signe linguistique |
|--|--|--------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> - Un vieil homme - Deux taureaux - Charrue à traction animal - Des montagnes - Des arbres - Des vêtements traditionnels | <ul style="list-style-type: none"> - Les couleurs : Le vert - le marron le gris - Le cadre : la fresque est encadrée en utilisant du bois - Le support : mur d'une maison - La forme : souple | / |

Description

Sous forme horizontale et dans un tableau encadré l'auteur a transcrit la pratique de l'agriculture dans le village à travers un vieil homme barbu qui porte une ancienne tenue kabyle .Une blouse bleu avec un pantalon bouffant qui s'arrête au niveau du genou .L'homme ici est en train de tracter la terre en utilisant deux taureaux avec une charrue à la main .Derrière cette image se trouve un champ vert avec des arbres et des montagnes grises.

Analyse

Le style vestimentaire de l'homme est constitué un élément très important dans la création identitaire et culturelle de la société kabyle .C'est un code qui indique l'appartenance ethnique et identitaire à un groupe social et même un héritage culturel car il fait partie du patrimoine matériel .Quant à la pratique de l'agriculture en kabylie est souvent imposé à la nature du la terre qu'était indiqué par la verdure dans le tableau. L'agriculture une pratique par laquelle les familles berbères se nourrissent . Peu à peu cette activité socio-spatiale est devenue une tradition , un héritage transmis de père en fils . La terre pour les berbères est l'honneur et tout ce qui sert à la culture des champs est favorisé .Dans ce contexte les moyens d'agriculture choisis par le peintre sont une charrue traditionnelle à la main et deux taureaux. Ces animaux choisis se sont liés à l'environnement naturel du village en particulier et de la Kabylie en générale .Les taureaux sont l'un des animaux qui vivent librement dans les montagnes du Djurdjura ⁷²qui sont présentées dans la fresque par les montages grises ces derniers se sont des déictiques spatiaux qui permettant de se situer dans l'espace décrit .Quant à la charrue à traction on peut la considéré comme signe social et un déictique temporel qui sert à définir une ancienne période ou l'homme kabyle a utilisé ces outils dans l'agriculture

⁷² Demri .M «Le royaume de la rainette du Djurdjura » [En ligne] : http://www.lemidi-dz.com/index.php?operation=voir_article&id_article=culture@art2@2013-06-02 consulté le 5/25/2024

Analyse de l'expression murale 06



Figure 06 : pratique culinaire

| Signe iconique | Signe plastique | Signe linguistique |
|--|--|--------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> - Deux femmes - Tapis - Les ustensiles de cuisine (Couscoussier Le tamis une jarre) - Fenêtre en bois - Un mur fabriqué par les pierres et la terre - Le bois | <ul style="list-style-type: none"> - Les couleurs : Le marron le gris le jaune le rouge - Support : mur d'une maison - Cadre : le tableau est encadré en utilisant du bois - La forme : souple | / |

Description :

Cette deuxième fresque est fabriquée de la même manière que la première elle est encadrée en bois. Cependant l'auteur cette fois a traduit par sa plume des pratiques culinaires féminines. Nous observons la présence d'une femme qui porte une robe kabyle bleue accompagnée par « el fouta » .Un morceau du tissu du couleur rouge et jaune⁷³ .cette femme est près d'un couscoussier marron. Un récipient à deux niveaux. La partie inférieure est une marmite où l'eau ou le bouillon bout, et la partie supérieure est un panier perforé où le couscous est cuit à la vapeur..La femme porte dans ces mains autres ustensiles de la même couleur que le couscoussier .A côté d'elle il y a une jarre d'eau .Sur la même directions une autre femme était mis en face ;Cette dernière porte aussi une robe kabyle mais avec une couleur mauve avec « el fouta » et « amndile » Cette femme est assise sur un tapis noire et gris, le dos courbé dans une position qui lui permet d'atteindre l'écuelle placé devant elle afin de mélanger la semoule de couscous, puis pour rouler et aérer les grains avant la cuisson .Au milieu du tableau le peintre qu'est l'auteur de cette fresque à esquisser trois tamis dont la femme l'utilise pour tamiser la semoule et enlever les grumeaux afin d'assurer une taille uniforme des grains .en laissant les petits passent à travers et les grand en les émettant dans l'autre petite écuelle . derrière ces deux femme il y'a un mur fissuré fabriqué par la terre.

⁷³Calypsosab « la robe kabyle symbole identitaire et outil de résistance »[En ligne] : <https://chabhacuisine.wordpress.com/2020/01/09/la-robe-kabyle-symbole-identitaire-et-outil-de-resistance/> mis le 9/06/2020 ,consulté le 5/05/2024

Analyse :

Le tableau met en scène la préparation détaillée du couscous ; Une nourriture assise ancienne et traditionnelle en kabyle et cela était indiqué par les détails temporels marqués par l'emploi de la couleur marron pour l'ustensile ce qui laisse supposer que ces derniers sont fabriqués par la terre cuite .une ancienne matière par laquelle la femme kabyle façonne tous ces ustensiles.⁷⁴ La description de l'espace, la fenêtre en bois le mur fissuré la présence du tapis tatoué confirment en quelque sorte l'ancienneté et l'identité de cette pratique. Aujourd'hui ce plat est classé dans le patrimoine mondial culinaire par L' UNESCO.⁷⁵

La mise en scène de ces deux fresques l'un à côté de l'autre sur une façade domestique inclut un sous-entendu analysé comme le suit : A travers cette expression murale l'auteur voulait nous montrer le rôle complémentaire des femmes et des hommes dans la vie quotidienne en Kabylie.

⁷⁴Emelie.C « les origines de la poterie traditionnelle kabyle »[En ligne] : <https://neo-ceramistes.com/poterie-traditionnelle-kabyle-art-et-technique/> consulté le 04/05/2024

⁷⁵ Hansel .L « le couscous entre au patrimoine matériel de L'UNESCO »[En ligne] :<https://news.un.org/fr/story/2020/12/1084812> mis en ligne le 17/12/2022 consulté le 11/06/2024

Analyse de l'expression murale 06



Figure 07 : Taouages Azra

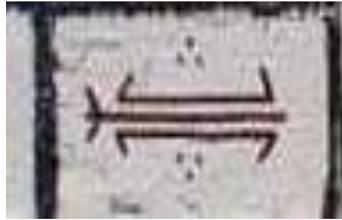
| Signe iconique | Signe plastique | Signe linguistique |
|---|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - La présence de 27 tatouages | <ul style="list-style-type: none"> - Les couleurs : le jaune le vert le bleu le rouge le marron le noire le blanc support :la fresque est réalisé sur un mur - La forme :souple - Le cadre : elle est encadrée en utilisant la peinture noire dont chaque tatouage soit mit dans son propre espace - le support : fabriqué sur un mur | <ul style="list-style-type: none"> - Absence |

Description :

Dans cette transcription murale le peintre a dessiné un cercle de 27 tatouages avec des différents couleurs : le jaune le vert le marron le rouge le bleu et le noire. Chaque symbole inclut une signification spirituelle mis au-delà de cette signification explicite il y en a une intention communicative, un implicite qui se réside derrière cette expression artistique

Analyse :

La pratique de tatouage a eu une grande valeur au sein de la société kabyle .Depuis tant d'années et les femmes ainsi que les hommes tatouaient leurs corps, vêtements maison et beaucoup d'autres objets artisanaux comme les tapis, les bijoux et les ustensiles .Parmi les tatouages que l'en a l'identifié : l'arbre



« Tatouage l'arbre » Extrait de la fresque des tatouages. Azra

Ce tatouage représente au volé explicite un arbre, il est réalisé à la base de deux lignes parallèles avec des extrémités en forme de flèche entre eux et trois petits points disposés en triangle dans chaque côté. L'implicite de cette pratique linguistique réside dans la signification et les représentations sociales liées à l'utilisation de ce tatouage. L'arbre représente l'axe du monde, elle associe à la douceur de vivre, au bonheur et à la fertilité, grâce à ses racines profondément ancrées dans la terre et ses branches étendues vers le ciel, symbolisant la croissance et la continuité de la nature. Il symbolise aussi la vue et la connaissance.

L'histoire des tatouages en Kabylie est imposée à l'origine de ce peuple. C'est environ 7500 – 4000 av. J.-C que cette pratique est apparue dans plusieurs pays d'Afrique. Elle était détectée par de nombreux préhistoriens dans l'expression murale rupestre ⁷⁶. Ces symboles occupent plusieurs fonctions : esthétiques, thérapeutiques, identitaires, mais aussi magiques. La population berbérophone et comme beaucoup d'autres peuples africains utilisent les tatouages pour protéger l'homme contre le mauvais œil, les esprits, le mal, la pauvreté et les calamités avec le mauvais destin ⁷⁷. Parmi ces tatouages qui se sont présentés dans le cercle et portent ces significations on peut citer le diamant.

⁷⁶ « Histoire du tatouage amazigh » [En ligne] : <https://tamazghahistory.wordpress.com/2022/01/03/histoire-du-tatouage/>, mis en ligne le 3/01/2022 consulté le 11/06/2024

⁷⁷ HADDAT « Le tatouage berbère au-delà de l'aspect esthétique, Mémoire du corps » [En ligne] : <https://masterccs.hypotheses.org/9654>, mis en ligne le 29/11/2019, consulté le 10/05/2024



« Symbole le diamant » Extrait de la fresque des tatouages .Azra

Un symbole berbère en forme de diamant est une figure géométrique composée de quatre côtés égaux, formant un losange. Contient deux losange avec un point à l'intérieure orné de quelques motifs a l'extérieure tels que les petites lignes. Le diamant. Souvent appelé "losange berbère", ce motif est le symbole de la femme, la fertilité, la maternité et la protection contre le mal. Chaque losange peut contenir d'autres motifs imbriqués, créant ainsi des compositions variées. Sur la même fresque nous trouvons également le tatouage de milles pates



« Symbole milles pates » Extrait de la fresque des tatouage .Azra

Il s'agit d'une ligne horizontale entre quelques points sous forme d'une ligne en couleur rouge. Elle représente les segments du corps de mille-pattes. Dans la culture amazighe, mille-pattes signifie la résilience, la capacité à surmonter les difficultés et nombreuses pattes reflètent la diversité des méthodes et des solutions. La ligne rouge qui passe au centre est un symbole qui renforce l'idée de connexion et de continuité, indiquant l'unité et la persévérance malgré les défis.

L'auteur à travers cette réalisation murale tente à célébrer le patrimoine linguistique et spirituel Kabylie .Les tatouages et au fil du temps ont devenu une identité, tradition et culture qui marque cette population.

Analyse de l'expression murale 08



Figure 08 : « le bijou Afzim » .Azra

| Signe iconique | Signe plastique | Signe linguistique |
|------------------|--|--------------------|
| - Le bijou Afzim | <ul style="list-style-type: none"> - Les couleurs :Le jaune le vert l'argenté le bleu le rouge - La forme : bombé - Le cadre : absence - Le support :mur en pierre | - Absence |

Description :

L'image montre une décoration sculptée placée sur un mur en pierre .C'est un ancien bijou kabyle nommé « Afzim » dite en français broche. La pièce se compose de deux éléments principaux : Un symbole argenté qui ressemble à une épée courbée ou à une faucille stylisée avec deux cercles attachés qui permettent son port sur la poitrine

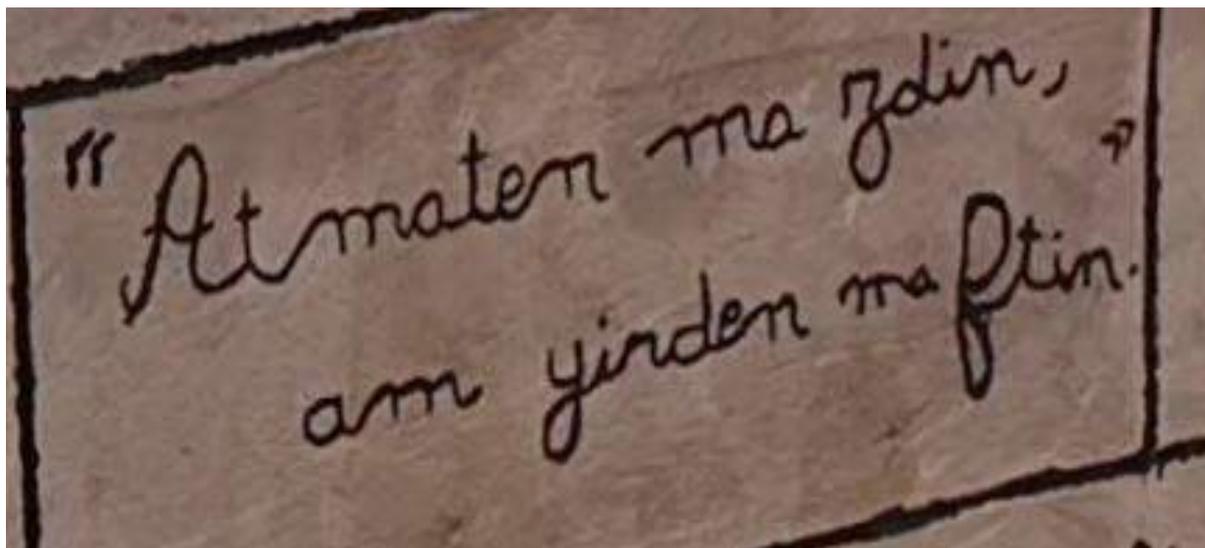
et un triangle inversé coloré avec des motifs floraux .les couleurs dominantes sont le bleu le jaune le rouge avec un peu du vert.

Analyse :

L'implicite ici réside dans l'utilisation et la signification de ce bijou. « Afzim » est la pièce maîtresse de l'ornementation kabyle .il est souvent porté par un bébé le jour de sa naissance et il peut être aussi placé près du lit de la mère durant sept jours et cela revient à des représentations sociales traditionnelles. Le triangle dans ce bijou est un symbole de la vie, de la puissance, de la force physique et de la générosité. ⁷⁸Aujourd'hui ce bijou est porté par toutes les femmes dans les mariages et les célébrations culturelles comme la fête du « Yann Ayar » etc. voir même dans la vie de tous les jours .Les couleurs de cette expression murale rappelle celle du drapeau qui uni la communauté berbérophone. Le bleu présente la méditerranée et le jaune le désert, le vert les champs de la Kabylie et le rouge ici est la couleur du corail .La plupart des bijoux kabyle sont fabriqués et façonnés à partir de cette matière marine ce qui indique la pratique de la pêche au corail .Une ancienne activité spatiale pratiquée à Tigzirt. La présence de ce bijou à Azra reflétant l'habileté et le savoir-faire local dans la wilaya de Tizi-Ouzou. à travers cette expression murale les villageois célèbrent le patrimoine matériel de la Kabylie.

Analyse de l'expression murale 09

⁷⁸ Macali ath yenni bijou : <https://moalibijoux.com/product-category/fibules/> consulté le 5/06/2024

Figure09 : « *Atmaten ma zdin am yirden ma ftin* ».Azra

| Le signe iconique | Signe plastique | Signe linguistique |
|-------------------|--|--|
| Absence | <ul style="list-style-type: none"> -Les couleurs : le beige et le noire -La forme : écriture gravée -Le support : une pierre -Le cadre : tracé par la peinture | « <i>Atmaten ma zdin am yirden ma ftin</i> » |

Description

La fresque montre au volé explicite une inscription linguistique de deux lignes gravée sur une pierre « *Atmaten ma zdin am yirden ma ftin* ». Le texte est écrit en tamazight dont son équivalent est « *Si les frères ont uni, comme si le blé se multiplie* ». Les guillemets et le style de l'écriture suggèrent que ces phrases sont importantes, peut-être des proverbes. Les écritures sont faites à la main, probablement avec une sorte de peinture ou d'encre sombre, sur des pierres claires.

Analyse :

Dans cet énoncé il s'agit d'un proverbe une proposition conditionnelle par l'utilisation du « si » qui établit une comparaison entre deux situations : l'union des frères et la multiplication du blé. Dans ce contexte l'énonciateur cherche à convaincre les destinataires de l'importance de l'union fraternelle en le comparant à l'harmonie et la solidité des grains du blé dans l'épi .Au sens présupposé cette expression proverbiale souligne l'idée de solidarité Elle peut être interprétée comme un encouragement à l'harmonie et à la solidarité entre les membres d'une même famille ou d'une tribu. La valeur sociétale exprimée dans cet énoncé reflète les normes de l'anthropologie sociale dans la Kabylie . La société berbère est organisée à la base de l'uniforme tout en commençant par la petite unité sociale qu'est la famille, elle est considérée comme le noyau de l'organisation sociale puis la fraction qui regroupe plusieurs familles liées par une filiation commune et enfin on trouve les tribus qui englobe plusieurs lignées et qui forme finalement un village . Le sous-entendu se résume dans l'acte pris par des villageois à travers cette transcription murale de transmettre des valeurs culturelles sociales et préservent au même temps leur patrimoine et leur héritage linguistiques⁷⁹

⁷⁹D.Abrous « Kabylie :Anthropologiesociale[Enligne] :<https://journals.openedition.org/encyclopedieberbere/> mis en ligne le 01 juin 2011 , consulté le 6/05/2024

Analyse de l'expression murale 10

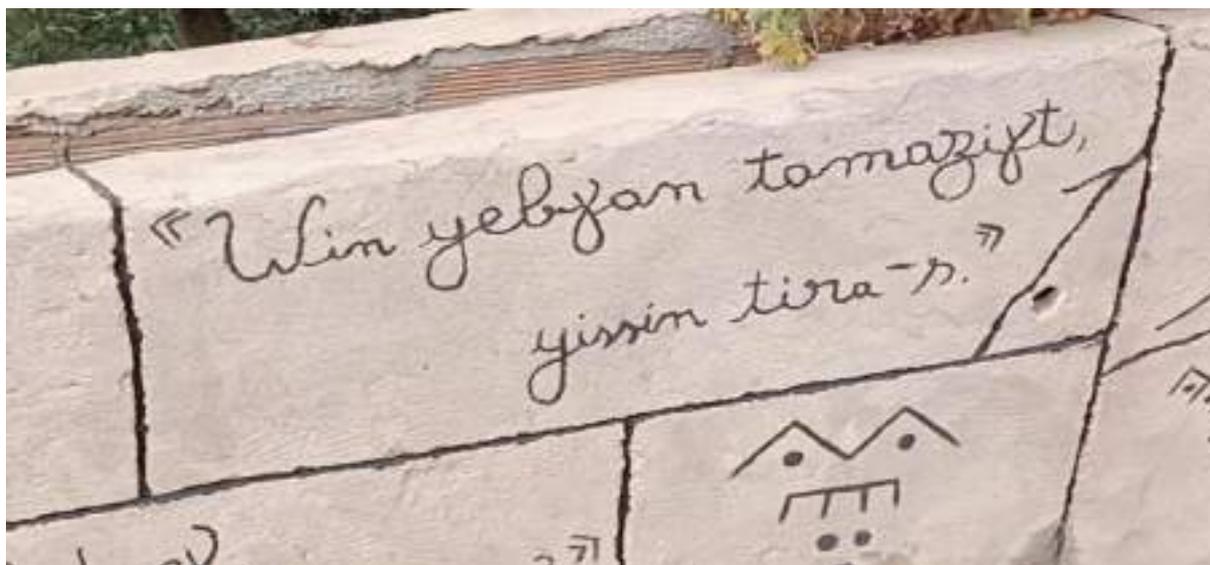


Figure10 : « Win yebyan tamaziyt , yissin tira-s » .Azra

| Sine iconique | Signe plastique | Signe linguistique |
|---------------|--|---|
| Absence | <ul style="list-style-type: none"> -Les couleurs : le beige et le noire -La forme : écriture gravée -Le support : une pierre -Le cadre : tracé par la peinture | « Win yebyan tamaziyt , yissin tira-s » |

Description :

Sur une pierre beige du style antique la population d'Azra ont transcrit un énoncé en tamazight .Il s'agit d'une citation dite de la part de l'écrivain et le linguiste algérien Mouloud Mammeri, mit entre guillemets « *Win yebyan tamaziyt , yissin tira-s* » qui veut dire en français. « *Celui qui veut Tamazight, se doit apprendre son écriture* »

Analyse :

L'énoncé implique que la connaissance de la langue tamazight ne se limite pas à l'oralité. Il suggère par l'emploi du verbe "vouloir" que le seule moyen pour préserver cette langue, et d'apprendre et de maîtriser son système d'écriture. La langue orale est menacée d'être disparaître au fil du temps par contre l'écriture lui offre une protection ; l'écrit préserve les différents pratiques sociolinguistique comme les proverbes, les chansons, les contes populaire et autres. .Connaître les écritures de tamazight signifie accéder à un patrimoine riche en histoire, traditions et valeurs. La langue en quelque sorte est lié à la culture et à l'identité .C'est à travers que nous pouvons se démarquer et s'identifier par rapport aux autres. A travers cette fresque les villageois veulent de Co mémoriser Mouloud MAMMERI et valorisé au même temps ses efforts faites concernant la langue et la culture berbère.

Analyse de l'expression murale 11

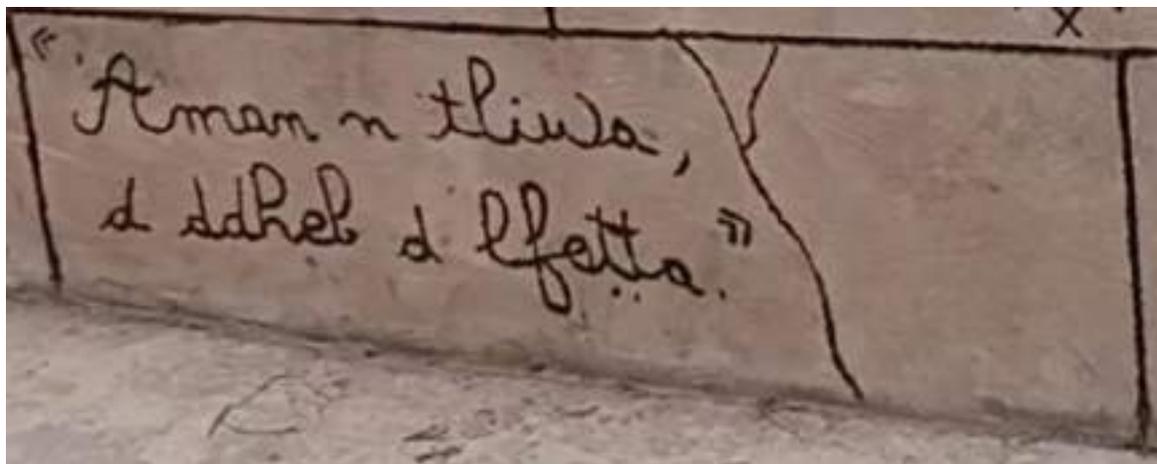


Figure 11: « Aman n tliwa d dhev d lfeta ».Azra

| Signe iconique | Signe plastique | Signe linguistique |
|----------------|--|------------------------------------|
| Absence | <ul style="list-style-type: none"> -Les couleurs : le beige et le noire -La forme : écriture gravée -Le support : une pierre -Le cadre : tracé par la peinture | : « Aman n tliwa d dhev d lfeta ». |

Description :

En langue tamazight les villageois en transcrivent un proverbe en utilisant l'encre noir sur une pierre encadré par la même matière utilisée dans l'écriture. L'énoncé gravé est « *Aman n tliwa d dhev d lfeta* ». Qui signifie en français « *L'eau de la fontaine c'est l'or et l'argent* ».

Analyse :

Par ce proverbe l'auteur affirme que l'eau de la fontaine est quelque chose précieuse en Kabylie en lui comparant avec l'or et l'argent. Au-delà de cette signification explicite. L'implicite dans cette énoncé ne réside pas seulement dans l'importance de l'eau au tant qu'une richesse naturelle qui sert à l'utiliser dans la vie de tous les jours pour boire, se doucher ,se laver les vêtements, abreuver les bêtes de somme et autre mais aussi par rapport aux pratiques et représentations sociales liées aux sources d'eau en Kabylie. En effet cet endroit représente un paradis pour les femmes un lieu idéal pour se rencontrer. C'était là qu'elles échangeaient leurs peines, leurs joies et partager les nouvelles du village. Les femmes kabyles vivant dans une société dominée par l'autorité masculine elles avaient très peu de liberté. La fontaine leur offrait l'opportunité de se libérer le temps de remplir leurs outres, de s'affirmer, de donner libre cours à leurs sensations, à leurs longues conversations et de se détendre⁸⁰. Ce proverbe résume ce que Mouloud Feraoun a dit dans son roman *Journal de Kabylie* « *A la claire fontaine, nos jeunes filles vont se promener avec autant de plaisir que dans la chanson célèbre .Il faut se mettre à leur place : elles n'ont pas de djemaàs comme les hommes ; la fontaine en tient lieu* ». La transcription murale de ce proverbe vise à travers, la préservation d'un héritage culturelle par le traitement de la pratique sociale liée à la fontaine et linguistique par la transcription écrite de ce proverbe

⁸⁰Ali. G Les fontaines du village », [En ligne] : <https://lemroudj.blog4ever.com/la-fontaine-du-village>, mis en ligne le 30/11/2009 Consulté le 8/05/2024

Conclusion partielle

A la fin de ce chapitre analytique et après avoir analysé notre corpus nous pouvons dire que l'expression murale D'Azra englobe une variété de thèmes ; ils ont pu toucher tous les aspects sociale et culturel de la société berbère. La présence de certains personnages historiques comme le roi Jugurtha nous informe sur le passé historique de la Kabylie .Les pratiques sociales quel que soit féminines ou bien masculines sont pu traduire la vie quotidienne traditionnelle des amazighes .

Conclusion générale :

La culture et la langue sont comme une carte identitaire pour les êtres humains nous ne pouvons pas vivre en dehors de notre société et notre culture et pour un berbère sa culture représente son existence .Autrefois la langue c'est le miroir par lequel nous voyons une société sa culture ses traditions et tous ce qu'il caractérise. A Azra les villageois ont choisi de transcrire leur identité à travers l'expression murale mais cette dernière et comme tous les discours produit elle est à la fois explicite et parfois implicite .Cette partie non dite nous a poussé à poser une problématique au départ pour comprendre comment l'implicite de l'expression murale contribue-t-il à la communication des messages sociaux et culturels complexes ? A partir de cette problématique nous avons pu développer un objet d'étude sur le sujet de la transcription murale et la transmission identitaire.

Toutes les notions mobilisées nous ont vraiment aidés à comprendre la notion de l'implicite et du savoir le repérer. Tout en commençant par le concept de l'analyse de discours de Patrique Chareaudeau et Dominique Manguneau qui nous a permet de comprendre les pierres basiques du terrain à laquelle notre objet d'étude appartient .La sémio-pragmatique comme une théorie composée elle nous a facilité l'interprétation de notre corpus. A partir de cette approche nous avons pu comprendre la notion de signe ces type et ces fonctions et le plus important de l'analyser en respectant les données de son contexte. Pour faciliter cette opération nous avons fait appel à l'approche descriptive analytique .Cette dernière pourrais permettre l'observation des signes au premier lieu puis les analyser en second lieu en utilisant les notions de la pragmatique. Dans ce travail le contexte est l'élément crucial pour comprendre l'implicite .pour nous la présence de bijou afzim à titre d'exemple ne se réside pas dans sa signification au tant qu'un bijou traditionnel mais le vrai sens caché est lie à l'utilisation sociale de ce bijou, à tous ce que ce bijou nous pouvons dire sur Azra et la Kabylie. À partir de ces principes adaptés dans la réalisation de ce mémoire que nous justifions l'utilisation de l'approche empirico-inductive.

La compréhension de l'expression murale au tant que phénomène linguistique nous a exigé d'organiser ce travail en deux chapitre .Dans le premier nous avons arrivé à comprendre que l'implicite comme un concept pragmatique est à la fois multidisciplinaire .La théorie de l'énonciation d'Emile Benveniste avec celle de la subjectivité et les déictiques nous ont permet de lire et comprendre le terrain de ce phénomène par chaque signe renvoyant à la culture amazighe de ce village .

Dans le deuxième chapitre nous avons utilisé tous ces notion pour interprété l'implicite des fresques. Ce dernier chapitre contient la réponse de notre problématique .L'expression murale du village Azra est dominée de trois couleurs le vert, le bleu, le jaune et le rouge .Ce n'est du paras hard mais d'une transmission identitaire implicite cachée derrière la présence de tous ces signe sur un même rythme.

La compréhension de cet implicite n'était pas évident notre corpus est très riche en informations pour l'interprété correctement nous avons lu un nombre compté des articles cela nous a pris beaucoup de temps et beaucoup d'effort notamment que la matière analysé n'appartient pas à notre spécialité mais à la linguistique amazighe. Tous les documents trouvés au départ étaient écrits en tamazight.

A la fin nous pouvons dire que l'expression murale au tant qu'un discours pouvez dire ce que les mots et les phrases sont incapables de le transmettre car cette pratique a la capacité d'attirer l'intention des gens .Dans notre étude elle nous a informé sur le passé et l'histoire de la Kabylie .Dans une autre étude elle pourrait avoir un autre objet. Demandons-nous vraiment ce que cette pratique est capable d'être dans le temps présent pour Azra , un marquage , un démarquage ou bien autre ? La Kabylie est un terrain riche en phénomène linguistique. Chaque pratique culturelle cache un sens, une histoire à raconter ;sachant que la linguistique comme un concept scientifique à jouer un grand rôle dans la préservation de cette culture notamment dans les travaux linguistiques de Mouloud MAMMERY ,les ouvres artistiques de Taous Amrouche ⁸¹et plusieurs autre grands noms . A travers ce mémoire nous espérons de pouvoir inciter les futurs étudiants et étudiants spécialisé dans les sciences du langage à donner plus de précision sur ce sujet-là.

⁸¹ Taous Amrouche : (1913-1976) écrivainne et chanteuses francophone elle est connue par ses livres dans lesquels elle a collecté les proverbes oraux de la Kabylie

Références Bibliographiques :

Ouvrages :

- Emile Benveniste, (1966) Problèmes de Linguistique Générale I
- Emile Benveniste, (1974) Problèmes de Linguistique Générale II
- Calvet Louis Jean , la sociolinguistique ,Edition Qui suis-je
- Dominique Maingueneau& Patrique Charaudeau(2007), Dictionnaire D'analyses Du Discours
- Dominique Maingueneau(2002), ,Les termes clés de l'analyse du discours Edition Points,25bdRomain-Rolland,Paris 14
- D. Van raemdonck. G .siouffi *100 Fiches pour comprendre la linguistique*
- Mathieu Guidère Méthodologie de la recherche, Edition ellipses
- Roland Barthes(1964) ;Rhétorique de l'image
- Roget.Odin *La question du public Approche sémio-pragmatique*
- Jour du kabylie ,Mouloud FERAOUNE .Edition seuil .

Anciens mémoire et thèse :

- K .MERICHE &A .AMARI(2019/2020) L'implicite culturel à travers les graffitis en Algérie : approche sémio-pragmatique. Mémoire de master SDL à l'université Université Mohammed Seddik Ben Yahya, Jijel
- K .OURAS (2012) Les Graffiti De La Ville D'alger Entre Langues, Signes Et Discours These du doctorat, Université Mohamed Ben Ahmed –Oran 2

Site internet :

- Abdi .B « le signe yez » [En ligne]: <https://www.inumiden.com/le-signe-yaz/>, mis le 12/01/2021 consulté le 20/05/2024
- Abrous .D« Kabylie :Anthropologiesociale[Enligne] :<https://journals.openedition.org/encyclopedieberbere/> mis en ligne le 01 juin 2011 , consulté le 6/05/2024
- « Algerie :L’affaire du Matoub Lounes , un secret d’état »[En ligne]
- :<https://www.jeuneafrique.com/1197069/politique/algerie-laffaire-matoub-lounes-un-secret-detat/> , consulté le 10 /05/2024
- A.Rima « Charmé par un village kabyle , un diplomate américain raconte son voyage » [En ligne] :, <https://www.algerie360.com/charme-par-un-village-kabyle-un-diplomate-americain-raconte-son-voyage/> mis le 11/07/2022 Consulté le 5/03/2024
- Ali. G Les fontaines du village »,[En ligne] : <https://lemroudj.blog4ever.com/la-fontaine-du-village>, mis en ligne le **30/11/2009 Consulté le 8/05/2024**
- Calypsosab « la robe kabyle symbole identitaire et outil de résistance »[En ligne] :
- <https://chabhacuisine.wordpress.com/2020/01/09/la-robe-kabyle-symbole-identitaire-et-outil-de-resistance/> mis le 9/06/2020 ,consulté le 5/05/2024
- chromeextension://efaidnbmnnnibpcajpcgiclfndmkaj/https://jssa.journals.ekb.eg/article_307671_4ca9309d81d741535e4b1b00f6b2a5f1.pdf
- ¹« Dictionnairelarousse »[Enligne] :<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/expression/> Consulté le 6 /05/2024
- C .Emelie « les origines de la poterie traditionnel kabyle »[En ligne] : <https://neo-ceramistes.com/poterie-traditionnelle-kabyle-art-et-technique/> consulté le 04/05/2024
- ¹« EncyclopedieLarousse »,[https://www.larousse.fr/encyclopedie/divers/art_par_i%C3%A9tal/77042#:~:text=Se%20dit%20du%20d%C3%A9cor%20\(peinture,pr%C3%A9histoire%2C%20synonyme%20%3A%20rupestre.\)&text=Les%20p](https://www.larousse.fr/encyclopedie/divers/art_par_i%C3%A9tal/77042#:~:text=Se%20dit%20du%20d%C3%A9cor%20(peinture,pr%C3%A9histoire%2C%20synonyme%20%3A%20rupestre.)&text=Les%20p)

eintures%20et%20gravures%2C%20ex%C3%A9cut%C3%A9es,qu'au%20xix%20s.

- F.Vincent « Oppenheimer : pourquoi y'a-t-il des scènes en noir et blanc ? » [En ligne] : https://www.allocine.fr/article/fichearticle_gen_article=1000034740.html, mis le 26 juil. 2023 à 10:00 ,consulté le 05/30/2024
- Giraut.F « Dénominations plurielles : quand les noms de lieux se concurrencent ! » [En ligne] : <https://journals.openedition.org/echogeo/20167> mis en 2020 ,consulté le 28/05/2024
- HADDAT « Le tatouage berbère au-delà de l'aspect esthétique, Mémoire du corps » [En ligne] : <https://masterccs.hypotheses.org/9654>, mis en ligne le 29/11/2019 ,consulté le 10 /05/2024
- Hansel .L « le couscous entre au patrimoine matériale de L'UNESCO » [En ligne] : <https://news.un.org/fr/story/2020/12/1084812> mis en ligne le 17/12/2022 consulté le 11/06/2024
- H.Besse « Signes iconiques, signes linguistiques » [En ligne] : https://www.persee.fr/doc/lfr_0023-8368_1974_num_24_1_5692 consulté
- « Histoire du tatouage amazigh » [En ligne] : <https://tamazghahistory.wordpress.com/2022/01/03/histoire-du-tatouage/>, mis en ligne le 3/01/2022 consulté le 11/06/2024
- ¹ <https://fr.glosbe.com/fr/fr/couronne%20triomphale>
- ¹ ¹ <http://danielle.chantegrel.free.fr/index.php/faq/91-quentend-on-par-signes-plastiques-.html>
- .

- ¹<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/iconique/41368#:~:text=1.,icone%20d'un%20c%C3%A9%20A91%C3%A8bre%20maroquinierhttp://surlimage.info/ecrits/semiologie.html>
- ¹ <http://surlimage.info/ecrits/semiologie.html>
- ¹ <https://www.erudit.org/fr/revues/meta/1999-v44-n1-meta168/004642ar.pdf>
- https://www.memoireonline.com/10/13/7632/m_L-ecole-et-la-violence-Analyse-semio-pragmatique-de-l-ONG-IDI-Initiatives-pour-le-Developpemen21.html
- ¹ https://tecfa.unige.ch/tecfa/research/ptx/ptx2_4.html
- le 22/05/2024
- https://www.larousse.fr/encyclopedie/mythologie/Couronne/189366https://www.assistancescolaire.com/eleve/3e/francais/reviser-une-notion/3_fra_35
consulté le 22/05/2024
- ¹<https://www.maxicours.com/se/cours/l-implicite-presupposes-et-sous-entendus> Consulté le 22/05/2024
- https://www.mon-mariageoriental.com/choix-couleur-robe-kabyle#google_vignette Consulté le 5/05/2024
- ¹ <https://drapeaux-dumonde.com/pages/drapeau-algerie> consulté le 8/05/2024
- ¹ <https://geoconfluences.ens-lyon.fr/glossaire/toponyme-toponymie> Consulté le 22/05/2024
- <https://www.bak.admin.ch/bak/fr/home/themes/definition-de-la-culture-par-l-unesco.html> Dernière modification 01.09.2013, consulté le 12/03/2024
- <https://www.grafficfm.com/la-culture-du-graffiti-dans-le-mouvement-hip-hop>
- <https://dspace.ummtto.dz/handle/ummtto/399>
- <https://www.agenceglv.fr/histoire-de-la-fresque-murale-artistique>

- ¹<https://encryptedtbn0.gstatic.com/images?q=tbn:ANd9GcQ72I9M8pzMqxyCu kAuL21Xd1d33bkyTxMgoxyswlfhkx2zHdU&s>
- <https://whc.unesco.org/fr/list/179/#:~:text=Cet%20%C3%A9trange%20paysage%20lunaire%20de,y%20suivre%2C%20depuis%206000%20av.>
- ¹ <https://www.worldhistory.org/trans/fr/1-16091/art-de-legypte-ancienne/>
- ¹ <https://www.egiptoexclusivo.com/fr/culture/egypte-ancienne/lart/>
- <https://www.apctigzirt.dz/commune-de-tigzirt/> Consulté le 9/03/2024
- <https://www.apctigzirt.dz/commune-de-tigzirt/> Consulté le 30/05/2024
- <https://fr.surveymonkey.com/mp/quantitative-vs-qualitative-research/>
- Leslous.S «AZRA,UNCHEFD’OEUVRECITOYEN »[Enligne] : <https://www.liberte-algerie.com/reportage/azra-un-chef-d-oeuvre-citoyen-357385> ,mis le 17 Avril 2021 à 22:16 , consulté le 10/03/2024
- ¹Leslous.S «AZRA,UNCHEFD’OEUVRECITOYEN »[Enligne] : <https://www.liberte-algerie.com/reportage/azra-un-chef-d-oeuvre-citoyen-357385> ,mis le 17 Avril 2021 à 22:16 , consulté le 10/03/2024
- « les berbères fiers de leur drapeau »[En ligne] : <https://www.jeuneafrique.com/135817/societe/les-berb-res-fiers-de-leur-drapeau/> Consulté le 13/05/2024
- M .Demri «Le royaume de la rainette du Djurdjura » [En ligne] : http://www.lemidi-dz.com/index.php?operation=voir_article&id_article=culture@art2@2013-06-02 consulté le 5/25/2024

- Macali ath yenni bijou : <https://moalibijoux.com/product-category/fibules/> consulté le 5/06/2024
- M .Boudiaf « Tassili n’ajjar » [En ligne] : <https://whc.unesco.org/fr/documents/118644> mis le 19/07/2007 Consulté le 12/06/2024
- MONA.J -A .,FREDIRIQUE .J,« Graffiti un processus de communication rituel [En ligne] : <https://www.cairn.info/revue-l-autre-2018-1-page-115.htm> mis en
- philosophique de la notion d'appartenance culturelle »[En ligne] : <https://www.cairn.info/revue-le-philosophe-2000-3-page-211.htm> Consulté le 15/04/2024
- Thierr <https://agencevu.com/serie/tajmaat-un-modele-ancestral-de-democratie-participative-kabyle-2020/>
- Où et quand est né le street art ? »[En ligne] : <https://www.slave2point0.com/2017/02/09/ou-est-n%C3%A9-le-street-art/> mis le 9/02/2017consultéle 22/03/2024
- R .Sebih. «Les dynamiques sociolangagières dans les graffiti de la Casbah d’Alger » [En ligne] : <https://journals.openedition.org/insaniyat/21482?lang=fr> mis en 2018 Consulté le 22/02/2024

Annexe

Expression murale 01



Expression murale 02



Expression murale 03



Expression murale 04



Expression murale 05



Expression murale 06



Expression murale 07



Expression murale 08



Expression murale 09



Expression murale 10



Expression murale 11



Expression murale 12



Expression murale 13



Expression murale 14



Expression murale 15



Expression murale 16



Expression murale 17



Expression murale 18



Expression murale 19



Expression murale 20



Expression murale 21



Expression murale 22



Expression murale 23



Expression murale 24



Ensemble du proverbe collectés :

| Proverbes en tamazight | En français |
|---|---|
| Axxam –is ur as –yezmir ,lgameε yettef – as amezzir . | Il a laissé sa maison dans l'abandon et il a nettoyé la mosquée avec le romarin |
| Lyers ur nesei tadekkant ,am uxxam ur nesei tamyert . | un champ de figuiers sans arbre mâle, c'est comme Une maison sans belle-mère |
| Mi ifuk řezq –ik ifuk lxiř-ik | Quand votre gagne-pain prend fin, ton bien prend fin. |
| Tassusmi d zin n yimi | Le silence embellit la bouche. |
| Atmaten ma zdin am yirden ma ftin | Si les frères ont uni, comme si le blé se multiplie |

| | |
|--|--|
| Ddunit d aeeddi , maci d aebbi | La vie est un passage, non pas un portage |
| Axxam ur nesēi taftilt , am lǧmeε ur nesēi tagertilt . | La maison sans lampe, comme une mosquée sans tapis |
| Qeḍran ma yezwar s imi , tament ma tegrad ula wumi . | Le goudron si il est précède a la bouche, le miel passe en dernier ce n'est pas la peine |
| Amennuy n yizem yiwen wass ; amennuy uqejjun yal ass . | La bataille de lions dure un jour, celle des chiens tous les jours |
| Win ijaḥen yartaḥ, win iεemren d acu i d-yessuli. | Celui qui est sorti du droit chemin repose, celui qui est sur le bon chemin souffre. |
| Tameṭṭut d l̄sas, argaz d ajegu alemmas | La femme est une fondation, l'homme son pilier central |
| Tameṭṭut iḥarzen , xir tyuga ikarzen | Mieux vaut une femme économe qu'une paire de bœufs qui labourent. |
| Tameṭṭut d tamda , argaz d acerçur | La femme est un lac, l'homme est une cascade |
| Nekkni netṭhebbir, Rebbi yettḍebbir | Nous on propose, Dieu dispose |
| Yuker ḥeḍray, yeggul umney | Il a volé, je l'ai vu, il a juré, je l'ai cru |
| Win yebyan tamaziyt , yissin tira-s | Celui qui veut tamazight, dois connaître ses écritures |
| Aεebbuḍ yessevlaε, aqadum yessexlaε | Le ventre avale, le visage fait peur |

| | |
|--|--|
| Bban ivawen , tfuh taga | on crache sur les cartes quand les fèves sont mûres |
| Am zzher-ik am uerur-ik | Comme ta chance, comme ton dos |
| Am win icethen i uderyal | Danser devant un aveugle |
| ciṭuḥ i tarwiḥ, cituḥ i telwiḥt | Profitons un peu de la vie et préparons un peu pour l'au-delà |
| Yettak irden i yir tuymas | Il donne le blé pour des mauvaises dents |
| Aniwer ddiy,dliy | |
| Win ur nessin ad yers avernus is ad imouqel at eemis | Celui qui ne connais pas comment mets son burnous regardera ses oncles |
| Lukan cetwa cetwayen , anevdu yumayen | Si l'hiver deux fois, l'été deux jours |
| Menttif leḥbab yef rebbi wala wid yellan dicqiqen | Les amis valent mieux, ô Dieu, que les frères |
| Aḍar ma inuda , ad yawi lada | Le pied qui va-et-vient, ne ramène que des ennuis |
| Ur xedem lxir ,ur kyettuyal dixmir | Ne fait pas du bien, tu ne reçois pas de la boue |
| Ameyyez uqvel aneggez | la réflexion avant le saut |
| A 3irus ur yezmirr i yimanis ,netta yettbabba Ajeṭlal-is | L'escargot ne peut se porter lui-même Et il s'encombre d'une coquille |

| | |
|--|---|
| D lhif n ukesum , i yeccan tireylin | |
| Yenna –as baba wetnay ,yenna-as a mmi 3qelnay | Il lui a dit « Papa on nous a frappé ! répond (le père) mon fils, ils savent ce que nous sommes |
| Aman n tala d dwa win itenyewwan ad yes 3u saħa | L'eau de fontaine est un médicament, celui qui boit sera en bonne santé |
| Win ifuden yesswa ikes lyec s waman n tala | Celui qui avait soif et buvait, sa soif était étanchée avec l'eau de la fontaine |
| Aman n tliwa d dhev d lfeta | L'eau de la fontaine c'est l'or et l'argent |
| Asmi yeddar yeffud ,yerya, mi yemmout medlent rif n tala | Quand il était vivant, il avait soif et était brûlé, quand il est mort, ils l'ont enterre près de la fontaine |